

MUNICIPIUL CRAIOVA
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI CRAIOVA

HOTĂRÂREA NR. 334

Consiliul Local al Municipiului Craiova, întrunit în ședința extraordinară din data de 08.09.2010;

Având în vedere raportul nr.121470/2010 al Direcției Economico – Financiare, prin care se propune aprobarea încheierii contractului de împrumut bancar pentru finanțare rambursabilă externă de 11.676.010 Euro, pentru o perioadă de 20 de ani, în vederea asigurării finanțării obiectivului de investiții de interes public local din municipiul Craiova, „Centrul Multifuncțional Craiova – Pavilion Central” și a acordului de garantare prin veniturile proprii ale municipiului Craiova;

În conformitate cu prevederile Legii nr.273/2006 privind finanțele publice locale, Legii nr.109/2008 pentru aprobarea Ordonanței de Urgență a Guvernului nr.64/2007 privind datoria publică, cu modificările și completările ulterioare și Hotărârii Guvernului nr.9/2007 privind constituirea, componența și funcționarea Comisiei de avizare a împrumuturilor locale;

Potrivit Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Craiova nr.348/2009 s-a aprobat contractarea și garantarea unei finanțări rambursabile în valoare totală de 20.000.000 euro, cu o maturitate de 20 ani, cu următoarele obiective:

- 11.676.010 Euro pentru cofinanțarea investiției „Centru Multifuncțional Craiova – Pavilion Central”
- 8.323.990 Euro pentru cofinanțarea investiției „Amenajare ștrand în parcul Lunca Jiului - Craiova”;

Având în vedere că, potrivit Comunicării privind rezultatul procedurii de atribuire nr.137.732 din data de 19.11.2009 emisă de Serviciul Achiziții pentru Obiective de Interes Public din cadrul Primăriei Municipiului Craiova HYPO Investmentbank AG a fost desemnat câștigător în cadrul procedurii de achiziție publică „Contractarea unui împrumut bancar de 20.000.000 Euro pentru o perioadă de 20 de ani, în vederea asigurării finanțării unor obiective de investiții de interes public local din municipiul Craiova”;

Potrivit secțiunii III - „Condiții specifice contractului” din Fișa de Date a Achiziției din documentația de atribuire corespunzătoare procedurii de achiziție publică „Contractarea unui împrumut bancar de 20.000.000 Euro pentru o perioadă de 20 de ani, în vederea asigurării finanțării unor obiective de investiții de interes public local din municipiul Craiova”, contractul de împrumut va fi încheiat numai după obținerea autorizării comisiei de autorizare a împrumuturilor locale, iar în lipsa acestei autorizări nu va fi încheiat;

Având în vedere că (i) cererea de autorizare a contractării împrumutului de 20.000.000 Euro nu a putut fi analizată de Comisia de autorizare a împrumuturilor locale

deoarece contractele de finanțare cu Ministerul Dezvoltării Regionale pentru cele două investiții stabilite prin Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Craiova nr.348/2009 nu au fost semnate și că (ii) Municipiul Craiova a semnat până în prezent cu Ministerul Dezvoltării Regionale numai contractul de finanțare pentru investiția „Centru Multifuncțional Craiova – Pavilion Central” pentru a cărei cofinanțare este necesară contractarea împrumutului de 11.676.010 Euro;

În temeiul art.36 alin.2 lit.b coroborat cu alin.4 lit.b, art.45 alin.2 lit.b și art.61 alin.2 din Legea nr.215/2001, republicată, privind administrația publică locală;

HOTĂRĂȘTE:

- Art.1.** Se aprobă încheierea, de către MUNICIPIUL CRAIOVA cu HYPO INVESTMENTBANK AG a contractului de împrumut bancar, pentru finanțare rambursabilă externă de 11.676.010 Euro, pentru o perioadă de 20 de ani, în vederea asigurării finanțării obiectivului de investiții de interes public local din municipiul Craiova „Centrul Multifuncțional Craiova – Pavilion Central”, prevăzut în anexa nr.1 (inclusiv anexele 1A - 1E la contract) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.
- Art.2.** Se aprobă încheierea acordului de garantare prin veniturile proprii ale MUNICIPIUL CRAIOVA, prevăzute la art.5 alin.(1) lit.a) din Legea nr.273/2006 și de garanție reală mobilă, prevăzut în anexa nr.2 (inclusiv anexele 2A - 2B la acord) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.
- Art.3.** Se împuternicește Primarul Municipiului Craiova să facă toate demersurile necesare în vederea semnării și să semneze contractul de împrumut și acordul de garantare a contractului de împrumut menționate mai sus, precum și orice alte cereri sau documente în temeiul, în executarea sau în legătură cu acestea și să ia toate măsurile necesare, în vederea executării contractului de împrumut și a acordului de garantare a acestuia.
- Art.4.** Pe data prezentei hotărâri, se revocă Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Craiova nr.1/2010.
- Art.5.** Primarul Municipiului Craiova, prin aparatul de specialitate: Serviciul Administrație Publică Locală, Direcția Economico-Financiară, Direcția Juridică, Asistență de Specialitate și Contencios Administrativ, Direcția Proiecte, Programe de Dezvoltare, Tehnică și Investiții și HYPO INVESTMENTBANK AG vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Bianca-Maria-Carmen
PREDESCU**

**CONTRASEMNEAZĂ,
SECRETAR,
Nicoleta MIULESCU**

**Anexa 1 la Hotărârea Consiliului Local nr. 334/2010
(conține anexele 1A – 1E)**

Contract de împrumut la termen

între
Municipiul Craiova
(în calitate de împrumutat)
și
HYPO Investmentbank AG
(în calitate de împrumutător)

PREZENTUL CONTRACT DE ÎMPRUMUT (denumit în continuare "**Contractul**") este încheiat la data de [...] între:

Municipiul Craiova, având sediul în Craiova, str. A.I. Cuza, nr. 7, 200585, jud. Dolj, cod fiscal 4417214, reprezentat prin **viceprimar Dincă Marinică -Pt.Primar-** în conformitate cu Hotărârea Consiliului Local Craiova nr.[•], în calitate de împrumutat (denumit în continuare

Term Loan Facility Agreement

by and between
the City of Craiova
(as borrower)
and
HYPO Investmentbank AG
(as lender)

THIS FACILITY AGREEMENT (hereinafter referred to as the "**Agreement**") is made on [...] between:

the City of Craiova, with its registered seat in Craiova, A.I. Cuza str. no. 7, 200585, Dolj county, fiscal code 4417214, represented by **vice mayor Dinca Marinica**, -for mayor- in accordance with the decision of Craiova Local Council no. [•], as borrower (herei-

"Împrumutatul"),

și

HYPO Investmentbank AG, o instituție de credit constituită și autorizată să funcționeze în baza legilor din Republica Austria, având sediul social în Kremser Gasse 20, 3100 St. Polten, DVR 0042862, Austria, înregistrată la Registrul Societăților al Curții Comerciale din St. Pölten, Austria sub nr. FN 99073x, înregistrată în ["Lista instituțiilor de credit care au notificat BNR furnizarea de servicii în mod direct pe teritoriul României"](#) (data notificării la Banca Națională a României este 13.07.2007), reprezentată prin [•], în calitate de împrumutător (denumită în continuare **"Împrumutătorul"**).

PREAMBUL

Având în vedere:

(A) că potrivit secțiunii III din Fișa de Date a Achiziției din documentația de atribuire „Condiții specifice contractului”, contractul de împrumut va fi încheiat numai după obținerea avizului favorabil al comisiei de autorizare a împrumuturilor locale, iar în lipsa acestuia nu va fi încheiat,

(B) prevederile Hotărârii Consiliului Local Craiova nr. [...], și

(C) prevederile Avizului nr. [...] emis de Comisia pentru Autorizarea Împrumuturilor Locale,

Împrumutatul și Împrumutătorul încheie prezentul Contract, în condițiile stabilite mai jos:

1. DEFINIȚII ȘI INTERPRETĂRI

nafter referred to as the **"Borrower"**),

and

HYPO Investmentbank AG, a credit institution established and authorised in accordance with the laws of Republic of Austria, with its registered seat at Kremser Gasse 20, 3100 St. Polten, DVR 0042862, Austria, registered with the Companies Register of the Commercial Courts of St. Pölten, Austria under no. FN 99073x, registered in the "List of the credit institutions which have notified to the National Bank of Romania the direct provision of services within the territory of Romania" (date of notification to the National Bank of Romania is 13.07.2007), represented by [•], as lender (hereinafter referred to as the **"Lender"**).

PREAMBLE

In consideration of:

(A) section III of the Procurement Data Sheet of the awarding documentation "Specific conditions of the contract" pursuant to which the facility agreement will be concluded only after obtaining the authorisation of the commission for approving loans and guarantees and its absence it will not be concluded anymore

(B) the provisions of the Decision no. [...] of Craiova Local Council, and

(C) the provisions of Notice no. [...] issued by the Commission for Authorisation of Local Loans,

the Borrower and the Lender to enter into this Agreement, subject to the terms and conditions set out below:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 Definiții

În cadrul prezentului Contract:

"Angajament" înseamnă suma exprimată în Euro prevăzută în cadrul Părții II a Anexei 1 (*Angajament*).

"Articol" înseamnă o clauză a prezentului Contract.

"Bănci de Referință" înseamnă birourile centrale ale trei bănci de referință pe piața interbancară europeană selectate de către Împrumutător.

"Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor" înseamnă oricare dintre evenimentele sau cazurile prevăzute în Articolul 15 (*Cazuri de Neîndeplinire a Obligațiilor*).

"Cerere de Tragere" înseamnă o cerere redactată conform Anexei 3 (Formular de Cerere de Tragere).

"Comisie" înseamnă Comisia de Autorizare a Împrumuturilor Locale (comisia competentă pentru autorizarea contractării unor împrumuturi sau a asumării unor garanții de către unitățile administrativ-teritoriale), conform prevederilor Legii no. 273/2006 privind finanțele publice locale și ale Hotărârii de Guvern nr. 9/2007.

"Contract de Garanție Municipală" înseamnă contractul de garanție municipală încheiat între Împrumutat și Împrumutător pentru constituirea Garanției Municipale.

"Data Scadenței Finale" înseamnă [data •].

"Data Stabilirii Dobânzii" înseamnă, pentru orice perioadă pentru care se va stabili o rată a dobânzii, data care este cu

1.1 Definitions

In this Agreement:

"Commitment" means the amount in Euro stipulated in Part II of Schedule 1 (*Commitment*).

"Clause" means a clause under this Agreement.

"Reference Banks" means the principal office of three leading banks in the European interbank market selected by the Lender.

"Event of Default" means any event or circumstance specified as such in Clause 15 (*Events of Default*).

"Utilisation Request" means a notice substantially in the form set out in Schedule 3 (Form of Utilisation Request).

"Commission" means the competent commission for approving loans and guarantees (*comisia de autorizare a împrumuturilor locale*) undertaken by territorial administrative units (*unitati administrativ-teritoriale*) as contemplated by Law no. 273/2006 concerning local public finances and Government Resolution no. 9/2007.

"Municipal Guarantee Agreement" means the municipal guarantee agreement between the Borrower and the Lender for the creation of the Municipal Guarantee.

"Termination Date" means the [date •].

"Quotation Day" means, in relation to any period for which an interest rate is to be determined, two TARGET

două Zile TARGET înainte de prima zi a perioadei respective, mai puțin în cazul în care practica diferă pe Piața Interbancară Relevantă, caz în care Data Stabilirii Dobânzii va fi stabilită de către Împrumutător în conformitate cu practica pieței pe Piața Interbancară Relevantă (și dacă cotațiile sunt în mod normal stabilite de băncile reprezentative pe Piața Interbancară Relevantă în cursul unei perioade de mai multe zile, Data Stabilirii Dobânzii va fi ultima dintre aceste zile).

"Data Tragerii" înseamnă data la care se realizează o Tragere, aceasta fiind data la care urmează a se acorda o tranșă din Împrumut.

"Data de Plată" înseamnă fiecare din datele de [...], [...], [...] și [...] ale fiecărui an.

"Declarații Repetate" înseamnă fiecare dintre declarațiile și garanțiile prevăzute la Articolul 12 (*Declarații și Garanții*) cu excepția declarațiilor și garanțiilor prevăzute la Articolul 12.3 (Compatibilitatea cu alte obligații), Articolul 12.4 (Capacitate și autorizare) (în măsura în care acestea se referă la încheierea și, acolo unde este cazul, la implementarea Documentelor de Finanțare), Articolul 12.8 (Veridicitatea informațiilor) și Articolul 12.9 (Situatiile Financiare).

"Documentele de Finanțare" înseamnă prezentul Contract, Contractul de Garanție Municipală, precum și orice alt document desemnat astfel de către Împrumutător și Împrumutat.

"EURIBOR" înseamnă, cu privire la un Împrumut:

- (a) Rata de Referință a Dobânzii aplicabilă; sau
- (b) (în cazul în care nicio Rată de Referință a Dobânzii nu este disponibilă pentru respectiva Perioada de Dobândă

Days before the first day of that period, unless market practice differs in the Relevant Interbank Market, in which case the Quotation Day will be determined by the Lender in accordance with market practice in the Relevant Interbank Market (and if quotations would normally be given by leading banks in the Relevant Interbank Market on more than one day, the Quotation Day will be the last of those days).

"Utilisation Date" means the date on which a Utilisation is made, being the date on which a Loan is to be made.

"Payment Date" means each of the following dates of [...], [...], [...] and [...] of each year.

"Repeating Representations" means each of the representations set out in Clause 12 (*Representations and Warranties*) other than the representations set out in Clause 12.3 (*Non-conflict with other obligations*), Clause 12.4 (*Power and authority*) (to the extent these relate to the entry into and, where applicable, delivery of, the Finance Documents), Clause 12.8 (*No misleading information*) and Clause 12.9 (*Financial statements*).

"Finance Documents" means this Agreement, the Municipal Guarantee Agreement and any other document designated as such by the Lender and the Borrower.

"EURIBOR" means, in relation to a Loan:

- (a) the applicable Screen Rate; or
- (b) (if no Screen Rate is available for the Interest Period of that Loan) the arithmetic mean of the rates

a Împrumutului) media aritmetică a ratelor de referință (rotunjite în sus până la patru decimale) astfel cum i-au fost comunicate la cerere Împrumutătorului și care sunt cotațiile oferite de către Băncile de Referință băncilor participante pe piața interbancară europeană,

publicate/aplicabile în jurul orei 11 a.m. la Data Stabilirii Dobânzii pentru depozite în euro pentru o perioadă de 3 luni.

"Euro" sau "EUR" înseamnă unitatea monetară unică a Statelor Membre Participante.

"Facilitate" înseamnă facilitatea de împrumut la termen în Euro acordată prin prezentul Contract în conformitate cu Articolul 2.1 (*Facilitatea*).

"Facilitate Disponibilă" înseamnă Facilitatea, minus

- (a) orice Împrumut în derulare (nerambursat); și
- (b) în legătură cu orice Trageră solicitată, suma totală a tuturor Tragerilor care urmează să fie pusă la dispoziția Împrumutatului în data sau înainte de data Tragerii solicitate.

"Garanție Municipală" înseamnă garanție municipală constituită între Împrumutat, în calitate de garant și Împrumutător, în calitate de beneficiar al garanției, în conformitate cu articolul 63 din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale, prin care toate obligațiile Împrumutatului din acest Contract și din alte Documente de Finanțare sunt garantate cu o garanție de prim rang asupra veniturilor Împrumutatului, prevăzute în articolul 5 alin. (1) lit. (a) din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale precum și ca un accesoriu, în conformitate cu prevederile Titlului VI din Legea nr. 99/1999, o garanție reală mobilă de prim rang asupra

(rounded upwards to four decimal places) as supplied to the Lender at its request quoted by the Reference Banks to leading banks in the European interbank market,

at or about 11 a.m. on the Quotation Day for the offering of deposits in Euro for a period of 3 months.

"Euro" or "EUR" means the single currency unit of the Participating Member States.

"Facility" means the Euro term loan facility made available under this Agreement as described in Clause 2.1 (*The Facility*).

"Available Facility" means the Facility less

- (a) any outstanding Loan; and
- (b) in relation to a proposed Utilisation, the aggregate amounts of all Utilisations that are due to be made on or before the proposed Utilisation.

"Municipal Guarantee" means the municipal guarantee between the Borrower as guarantor and the Lender as beneficiary in accordance with article 63 of Law no. 273/2006 concerning local public finances, whereby all the obligations of the Borrower under this Agreement and the other Finance Documents are guaranteed in the first rank with the Borrower's revenues indicated in article 5 para (1) let (a) of Law no. 273/2006 concerning local public finances as well as, as an accessory, in accordance with the provisions of Title VI of the Law no. 99/1999, a first ranking movable security over the credit balance of the present and

soldului creditor al conturilor prezente și viitoare deschise de Împrumutat la Trezoreria Statului Unitatea Operativă a Municipiului Craiova în care se colectează veniturile proprii ale Împrumutatului.

"Impact Negativ Semnificativ" înseamnă orice eveniment sau împrejurare existentă sau viitoare care ar putea, în opinia Împrumutătorului,

- (a) să producă un impact negativ semnificativ asupra, sau să determine o modificare negativă semnificativă a (i) situației financiare, activelor sau statutului juridic al Împrumutatului; (ii) capacității Împrumutatului de a-și executa și îndeplini obligațiile ce derivă din Documentele de Finanțare; (iii) validității, legalității sau punerii în executare a Documentelor de Finanțare; (iv) validității, punerii în executare, producerii de efecte juridice, rangului de prioritate sau valorii oricărei Sarcini (garanții) acordate sau care se intenționează a fi acordată în conformitate cu Contractul de Garanție Municipală; sau
- (b) să se materializeze printr-o disfuncționalitate semnificativă sau într-o modificare negativă/deteriorare semnificativă a condițiilor de pe piețele financiare, bancare sau ale celor de capital.

"Împrumut" înseamnă un împrumut acordat sau care urmează a fi acordat în baza Facilității (o tranșă din Facilitate) sau suma de capital de rambursat în baza aceluia împrumut la orice moment dat.

"Îndatorarea Financiară" înseamnă orice îndatorare (obligație) prezentă sau viitoare a Împrumutatului cu privire la bani împrumutați, inclusiv orice garanții acordate de către

future accounts opened by the Borrower with the State Treasury, the Operative Unit of the City of Craiova in which the own income of the Borrower is collected.

"Material Adverse Effect" means any present or future event or circumstance which could, in the opinion of the Lender,

- (a) have a material adverse effect on, or cause a material adverse change in, (i) the financial condition, assets or legal status of the Borrower; (ii) the ability of the Borrower to perform and comply with its obligations under the Finance Documents; (iii) the validity, legality or enforceability of the Finance Documents; (iv) the validity, enforceability, effectiveness, ranking or value of any Security granted or purporting to be granted pursuant to the Municipal Guarantee Agreement; or
- (b) result in a material disruption of or a material adverse change in conditions in the financial, banking or capital markets.

"Loan" means a loan made or to be made under the Facility or the principal amount outstanding for the time being of that loan.

"Financial Indebtedness" means any existing and future indebtedness for borrowed money of the Borrower, including any guarantees given by the Borrower of any existing

Împrumutat pentru garantarea oricărei îndatorări (obligație) prezente sau viitoare ce derivă din banii împrumutați de către orice altă persoană.

"Marjă" înseamnă 4,25 la sută pe an (4,25% pe an).

"Neîndeplinirea Obligațiilor" înseamnă un Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor sau oricare dintre evenimentele sau cazurile prevăzute la Articolul 15 (*Cazuri de Neîndeplinire a Obligațiilor*) care ar constitui (ca urmare a expirării unei perioade de grație, a punerii în întârziere, a îndeplinirii oricărei formalități în conformitate cu Documentele de Finanțare sau în cazul oricărei combinații a celor de mai sus) un Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor.

"Parte" înseamnă o parte contractantă a prezentului Contract.

"Perioada de Disponibilitate" înseamnă perioada cuprinsă între data semnării prezentului Contract inclusiv, și data împlinirii a 36 de luni de la data semnării Contractului inclusiv.

"Perioada de Dobândă" înseamnă, cu privire la un Împrumut, fiecare perioadă determinată în conformitate cu Articolul 7.2 (*Perioadele de Dobândă*) și, cu privire la o Sumă Neachitată, fiecare perioadă determinată în conformitate cu Articolul 7.5 (*Dobânda de Întârziere*).

"Piața Interbancară Relevantă" înseamnă piața interbancară europeană.

"Principii Contabile General Acceptate" înseamnă reglementările contabile din România și principiile contabile general acceptate în România.

or future indebtedness for borrowed money of any other person.

"Margin" means 4.25 per cent. per annum (4.25% p.a.).

"Default" means an Event of Default or any event or circumstance specified in Clause 15 (*Events of Default*) which would (with the expiry of a grace period, the giving of notice, the making of any determination under the Finance Documents or any combination of any of the foregoing) be an Event of Default.

"Party" means a party to this Agreement.

"Availability Period" means the period from and including the date of this Agreement to and including the date falling 36 months after the date of this Agreement.

"Interest Period" means, in relation to a Loan, each period determined in accordance with Clause 7.2 (*Interest Periods*) and, in relation to an Unpaid Sum, each period determined in accordance with Clause 7.5 (*Default interest*).

"Relevant Interbank Market" means the European interbank market.

"GAAP" means generally accepted accounting principles in Romania.

"Rata de Referință a Dobânzii" înseamnă rata procentuală anuală a dobânzii stabilită de Federația Europeană a Băncilor (Banking Federation of the European Union) pentru depozitele în Euro pentru o perioadă de 3 luni care este afișată pe pagina Reuters EURIBOR01. În cazul în care pagina stabilită este înlocuită sau serviciul nu mai este disponibil, Împrumutătorul poate stabili o altă pagină sau un alt serviciu care afișează rata adecvată a dobânzii.

"Sarcină" înseamnă o ipotecă, sarcină imobiliară, sarcină, garanție reală mobilă, privilegiu, cesiune sau transfer efectuat în scopul constituirii unei garanții, o înțelegere cu rezervă a dreptului de proprietate, sau orice altă garanție, constituită în scopul garantării oricărei obligații a oricărei persoane sau orice alt contract sau acord care produce un efect similar.

"Statele Membre Participante" înseamnă orice stat membru al Comunităților Europene care adoptă sau care a adoptat Euro ca monedă sa legală în conformitate cu legislația Comunității Europene cu privire la Uniunea Economică și Monetară.

"Suma Neachitată" înseamnă orice sumă scadentă și exigibilă, dar care nu a fost achitată de către Împrumutat în conformitate cu prezentul Contract.

"TARGET2" înseamnă sistemul de plăți Trans-European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer care utilizează o platformă unică și comună și care a fost lansat pe data de 19 noiembrie 2007.

"Tragere" înseamnă utilizările Facilității.

"Screen Rate" means the percentage rate per annum determined by the Banking Federation of the European Union for deposits in EUR for a period of 3 months which appears on the Reuters page EURIBOR01. If the agreed page is replaced or service ceases to be available, the Lender may specify another page or service displaying the appropriate rate.

"Security" means a mortgage, land charge, charge, pledge, lien, assignment or transfer for security purposes, retention of title arrangement or other security interest securing any obligation of any person or any other agreement or arrangement having a similar effect.

"Participating Member States" means any member state of the European Communities that adopts or has adopted the Euro as its lawful currency in accordance with legislation of the European Community relating to Economic and Monetary Union.

"Unpaid Sum" means any sum due and payable but unpaid by the Borrower under this Agreement.

"TARGET2" means the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer payment system which utilises a single shared platform and which was launched on 19 November 2007.

"Utilisation" means utilisations of the Facility.

"Zi Lucrătoare" înseamnă o zi (altă decât o sâmbătă sau o duminică) în care băncile sunt deschise pentru activitate în Viena și în București și care este o Zi TARGET.

"Zi TARGET" înseamnă orice zi în care TARGET2 este deschis pentru decontarea plăților în euro.

1.2 Interpretare

- (a) Cu excepția cazului în care apare o indicație contrară, orice referire în prezentul Contract la:
 - (i) **"Împrumutătorul"**, **"Împrumutatul"** sau orice **"Parte"** va fi interpretat(ă) astfel încât să includă succesorii săi în drepturi și cesionarii autorizați;
 - (ii) **"bunuri"** include proprietăți, venituri și drepturi prezente și viitoare, de orice fel;
 - (iii) un **"Document de Finanțare"** sau orice alt contract sau instrument va face referire la acel Document de Finanțare sau la acel contract sau instrument așa cum a fost modificat, novat, completat, extins sau reafirmat;
 - (iv) **"îndatorare"** include orice obligație (asumată fie ca și obligație principală, fie ca și garanție) pentru plata sau rambursarea de bani, prezentă sau viitoare, actuală sau eventuală;
 - (v) o **"persoană"** include orice persoană fizică sau juridică sau orice altă formă de organizare ca de exemplu: firmă, societate, corporație, guvern, stat sau agenție de stat sau orice asociație, trust, asociere în participațiune, consorțiu sau parteneriat (fie

"Business Day" means a day (other than a Saturday or Sunday) on which banks are open for general business in Vienna and Bucharest and which is a TARGET Day.

"TARGET Day" means any day on which TARGET2 is open for the settlement of payments in Euro.

1.2 Construction

- (a) Unless a contrary indication appears, any reference in this Agreement to:
 - (i) the **"Lender"**, the **"Borrower"** or any **"Party"** shall be construed so as to include its successors in title and permitted transferees;
 - (ii) **"assets"** includes present and future properties, revenues and rights of every description;
 - (iii) a **"Finance Document"** or any other agreement or instrument is a reference to that Finance Document or other agreement or instrument as amended, novated, supplemented, extended or restated;
 - (iv) **"indebtedness"** includes any obligation (whether incurred as principal or as surety) for the payment or repayment of money, whether present or future, actual or contingent;
 - (v) a **"person"** includes any natural or legal person or any other form of organisation, such as for instance: firm, company, corporation, government, state or agency of a state or any association, trust, joint venture, consortium or partnership

că au sau nu personalitate juridică distinctă);

- (vi) o "**reglementare**" include orice lege, regulament, regulă, directivă oficială, cerere sau ghid (având sau nu putere de lege) a oricărui organ guvernamental, interguvernamental sau supranațional, agenție, departament sau organ de reglementare, sau de auto-reglementare sau altă autoritate sau organizație;
- (vii) o dispoziție legală va face referire la acea dispoziție așa cum a fost modificată sau readoptată sau înlocuită;
- (viii) cu excepția cazului în care apare o indicație contrară, o oră din zi se referă la ora Vienei;
- (ix) Titlurile Secțiunilor, Articolelor și Anexelor au numai rol informativ;
- (x) Cu excepția cazului în care apare o indicație contrară, un termen folosit în oricare alt Document de Finanțare sau în orice notificare făcută în temeiul sau în legătură cu orice Document de Finanțare are același înțeles în acel Document de Finanțare sau notificare ca în prezentul Contract;
- (xi) O Neîndeplinire a Obligațiilor (alta decât un Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor) este "continuă" dacă nu a fost remediată sau nu s-a renunțat la aceasta și un Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor este "continuu" dacă nu s-a renunțat la acesta.

(whether or not having separate legal personality);

- (vi) a "**regulation**" includes any regulation, rule, official directive, request or guideline (whether or not having the force of law) of any governmental, intergovernmental or supranational body, agency, department or regulatory, self-regulatory or other authority or organisation;
- (vii) a provision of law is a reference to that provision as amended or re-enacted or replaced;
- (viii) a time of day is a reference to Vienna time unless indicated expressly otherwise;
- (ix) Section, Clause and Schedule headings are for ease of reference only;
- (x) Unless a contrary indication appears, a term used in any other Finance Document or in any notice given under or in connection with any Finance Document has the same meaning in that Finance Document or notice as in this Agreement;
- (xi) A Default (other than an Event of Default) is "continuing" if it has not been remedied or waived and an Event of Default is "continuing" if it has not been waived.

2. FACILITATEA ȘI SCOPUL

2.1 Facilitatea

Sub rezerva prevederilor prezentului Contract, Împrumutătorul pune la dispoziția Împrumutatului o facilitate de credit cu rambursare la termen denominată în euro în valoare totală de 11.676.010Euro.

2.2 Scopul

Împrumutatul va folosi toate sumele împrumutate în baza Facilității exclusiv pentru finanțarea investiției de interes public „Centrul Multifuncțional Craiova - Pavilion Central”.

În situația în care pe parcursul derulării prezentului Contract, se vor produce modificări în lista investițiilor finanțate din Împrumut, prin Hotărâre a Consiliului Local Craiova, adoptată cu respectarea prevederilor legale în vigoare, Împrumutătorul va respecta aceste modificări fără ca prin aceasta să se poată modifica unilateral de către Împrumutat cuantumul maxim al Facilității (al Împrumutului) conform prezentului Contract.

2.3 Monitorizarea

Împrumutătorul nu este obligat să monitorizeze sau să verifice scopul în care sunt folosite sumele împrumutate în baza acestui Contract.

2. THE FACILITY AND PURPOSE

2.1 The Facility

Subject to the terms of this Agreement, the Lender makes available to the Borrower a Euro term loan facility in an aggregate amount of EUR 11,676,010.

2.2 Purpose

The Borrower shall apply all amounts borrowed by it under the Facility exclusively for financing the investment of public interest “Centrul Multifuncțional Craiova – Pavilion Central”.

If any changes occur during the tenor of this Agreement in relation to the list of the investments financed by the Loan, through Resolution of the Craiova Local County, passed in accordance with the legal requirements in force, the Lender shall observe these changes, it being understood that by this the Borrower cannot amend unilaterally the maximum amount of the Facility (of the Loan) agreed under this Agreement.

2.3 Monitoring

The Lender is not bound to monitor or verify the application of any amount borrowed pursuant to this Agreement.

3. CONDIȚII PRELIMINARE

3.1 Condiții Preliminare Inițiale

Împrumutatul nu va putea depune o Cerere de Tragere decât dacă Împrumutătorul a primit toate documentele și orice alte confirmări enumerate în Anexa 2 (*Documente cu privire la Condiții Preliminare*), într-o formă și având un conținut satisfăcătoare pentru Împrumutător, cu excepția cazului în care Împrumutătorul a renunțat la acestea la libera sa alegere.

3.2 Alte Condiții Preliminare

Împrumutătorul va avea obligația de a acorda un Împrumut în conformitate cu prezentul Contract numai în cazul în care, la data Cererii de Tragere și la Data Tragerii respective:

- (a) toate Declarațiile Repetate sunt adevărate sub toate aspectele importante; și
- (b) nicio Neîndeplinire a Obligațiilor nu a apărut și nu este continuă sau nu rezultă din respectiva Tragere.

4. TRAGEREA

4.1 Cererea de Tragere

4.1.1 Împrumutatul poate utiliza Facilitatea prin transmiterea către Împrumutător a unei Cereri de Tragere completate în mod corespunzător, cel târziu la ora 11.00 a.m., cu cel mult zece (10) Zile Lucrătoare și cel puțin cinci (5) Zile Lucrătoare înainte de Data Tragerii prevăzută în Cererea de Tragere.

3. Conditions Precedent

3.1 Initial Conditions Precedent

The Borrower may not deliver a Utilisation Request unless the Lender has received all documents and other evidence listed in Schedule 2 (*Conditions precedent Documents*) in form and substance satisfactory to the Lender, unless waived by the Lender on such terms as it considers fit.

3.2 Further Conditions Precedent

The Lender will only be obliged to make available a Loan hereunder if on the date of the Utilisation Request and the proposed Utilisation Date:

- (a) all Repeating Representations are true in all material aspects; and
- (b) no Default has occurred and is continuing or would result from the proposed Utilisation.

4. Utilisation

4.1 Utilisation Request

4.1.1 The Borrower may utilise the Facility by delivery to the Lender of a duly completed Utilisation Request not later than 11.00 a.m. no more than 10 Business Days and no less than [5] Business Days before the Utilisation Day as proposed in such Utilisation Request.

4.1.2 Fiecare Cerere de Tragere este irevocabilă și nu va fi considerată ca fiind efectuată în mod corespunzător decât în cazul în care

- (a) Data Tragerii respective este o Zi Lucrătoare în interiorul Perioadei de Disponibilitate;
- (b) moneda Tragerii este Euro; și
- (c) cuantumul Tragerii este de cel puțin 200.000,00 Euro, sau, în cazul în care Facilitatea Disponibilă este mai mică, suma Facilității Disponibile.

4.1.3 Doar un singur Împrumut (o singură tranșă) poate fi cerut prin fiecare Cerere de Tragere.

4.1.4 Anexa nr. 5 conține calendarul orientativ de Trageri. Acest calendarul nu limitează și nu modifică în niciun fel prevederile Articolelor 3 și 4.1 ale prezentului Contract. Împrumutatul poate modifica unilateral calendarul orientativ fără ca prin aceasta să aducă vreo modificare sau limitare prezentului Contract.

4.2 Anularea

Orice sumă disponibilă în baza Facilității care este netrasă va fi anulată imediat la sfârșitul Perioadei de Disponibilitate.

5. RAMBURSAREA

5.1 Împrumutatul va rambursa Împrumuturile în 68 rate trimestriale în cuantum de [171.706,03] Euro fiecare, scadente la Datele de Plată, începând cu prima Dată de Plată care urmează după terminatea Perioadei de Disponibilitate (i.e., [...]), iar ultima rată devenind scadentă la Data

4.1.2 Each Utilisation Request is irrevocable and will not be regarded as having been duly completed unless

- (a) the proposed Utilisation Date is a Business Day within the Availability Period;
- (b) the currency of the Utilisation is Euro; and
- (c) the amount of the Utilisation is a minimum of EUR 200,000.00 , or, if the Available Facility is less, the amount of the Available Facility.

4.1.3 Only one Loan may be requested in each Utilisation Request.

4.1.4 Schedule 5 sets out an indicative schedule for Utilisations. This schedule does not limit and does not amend in any way the provisions in Clauses 3 and 4.2 of this Agreement. The Borrower may change unilaterally the indicative schedule it being understood that such change does not limit or amend in any way this Agreement.

4.2 Cancellation

Any amount of the Facility undrawn shall be immediately cancelled at the end of the Availability Period.

5. REPAYMENT

5.1 The Borrower shall repay the Loans in 68 quarterly instalments each of EUR [171,706.03], due on the Payment Dates, starting with the first Payment Date occurring after the end of the Availability Period (i.e., [...]) and the last instalment being due on the Termination Date in accordance

Scadenței Finale în conformitate cu planul de rambursare atașat prezentului Contract în Anexa 4 (*Formular pentru Planul de Rambursare*).

- 5.2 Împrumutatul nu poate reîmprumuta nicio parte a Facilității care a fost rambursată.

6. RAMBURSAREA ANTICIPATĂ

- 6.1 **Rambursarea anticipată la inițiativa Împrumutatului:** Împrumutatul poate rambursa anticipat integral sau parțial Împrumutul, cu condiția ca:

- (a) Împrumutatul să fi notificat Împrumutătorului intenția sa de rambursare anticipată, cu cel puțin 30 de Zile Lucrătoare înainte;
- (b) orice notificare a intenției de rambursare anticipată este irevocabilă;
- (c) un Împrumut poate fi rambursat anticipat numai ulterior ultimei zile a Perioadei de Disponibilitate (sau, mai devreme, după data la care Facilitatea Disponibilă este zero);
- (d) un Împrumut poate fi rambursat anticipat numai într-o Dată de Plată corespunzătoare aceluia Împrumut și
- (e) Împrumutatul nu va avea dreptul să reîmprumute sumele rambursate anticipat.

- 6.2 **Rambursarea anticipată ca efect al legii:** În cazul în care, independent de voința Împrumutătorului, în orice jurisdicție relevantă prevederile legale aplicabile nu mai permit ca Împrumutătorul să își execute obligațiile prevăzute de prezentul Contract sau să finanțeze sau să mențină Împrumuturile:

with the repayment schedule attached hereto as Schedule 4 (*Form of Repayment Schedule*).

- 5.2 The Borrower may not re-borrow any part of the Facility which is repaid.

6. PREPAYMENT

- 6.1 **Prepayment at the request of the Borrower:** The Borrower may prepay the Loan in whole or in part, provided that:

- (a) the Borrower shall have given to the Lender not less than 30 Business Days prior notice of its intention to prepay;
- (b) any notice of intended prepayment shall be irrevocable;
- (c) a Loan may only be prepaid after the last day of the Availability Period (or, if earlier, the day on which the Available Facility is zero);
- (d) a Loan may only be prepaid on a Payment Date for that Loan; and
- (e) the Borrower shall not be entitled to re-borrow any amounts prepaid.

- 6.2 **Prepayment imposed by law:** If, independently from the Lender, it becomes unlawful in any applicable jurisdiction for the Lender to perform any of its obligations as contemplated by this Agreement or to fund or maintain the Loans:

- (a) Împrumutătorul va notifica prompt pe Împrumutat la momentul luării la cunoștință a acelui eveniment;
- (b) la data notificării Împrumutatului de către Împrumutător, Angajamentul va fi anulat imediat; și
- (c) Împrumutatul va rambursa Împrumuturile în prima Dată de Plată care urmează notificării Împrumutatului de către Împrumutător sau, anterior, la data precizată de Împrumutător în cadrul notificării comunicate Împrumutatului (care nu va fi anterioară ultimei zile a oricărui termen de grație aplicabil conform legii).

6.3 Orice rambursare anticipată în temeiul prezentului Contract va fi făcută împreună cu plata dobânzilor acumulate dar neachitate și a dobânzilor de întârziere (dacă acestea există) aferente sumei rambursate anticipat, fără plata vreunui comision de rambursare anticipată.

7. DOBÂNDĂ ȘI PERIOADELE DE DOBÂNDĂ

7.1 Dobânda

7.1.1 Împrumutatul va plăti dobândă la fiecare Împrumut (tranză) pentru fiecare Perioadă de Dobândă corespunzătoare acelui Împrumut (tranză), la o rată anuală a dobânzii calculată ca sumă dintre

- (a) Marjă; și
- (b) EURIBOR.

7.1.2 Rata dobânzii va fi stabilită de Împrumutător la Data Stabilirii Dobânzii și (a) aceasta va fi definitivă și obligatorie pentru părțile acestui Contract cu excepția existenței unei erori evidente de calcul; și (b) va fi

- (a) the Lender shall promptly notify the Borrower upon becoming aware of that event;
- (b) upon the Lender notifying the Borrower, the Commitment will be immediately cancelled; and
- (c) the Borrower shall repay the Loans on the first Payment Date occurring after the Lender has notified the Borrower or, if earlier, the date specified by the Lender in the notice delivered to the Borrower (being no earlier than the last day of any applicable grace period permitted by law).

6.3 Any prepayment under this Agreement shall be made together with accrued but unpaid interest and default interest (if any) on the amount prepaid, but without payment of any prepayment fee.

7. INTEREST AND INTEREST PERIODS

7.1 Interest

7.1.1 The Borrower shall pay interest on each Loan in respect of each Interest Period relating thereto at the rate per annum which is the aggregate of

- (a) the Margin; and
- (b) EURIBOR

7.1.2 The rate of interest will be determined by the Lender on the Quotation Day and (a) shall, except for manifest error, be conclusive and binding on the parties hereto; and (b) shall be notified by the

notificată de către Împrumutător Împrumutatului la data stabilirii ei.

Lender to the Borrower on the date of determination.

7.2 Perioadele de Dobândă

7.2 Interest Periods

7.2.1 Fiecare Perioadă de Dobândă corespunzătoare unui Împrumut (tranșă) va fi de trei luni, cu excepția situației în care se prevede altfel în acest Articol 7.2

7.2.1 Each Interest Period for a Loan will be three months, unless otherwise set out in this Clause 7.2.

7.2.2 Prima Perioadă de Dobândă corespunzătoare unui Împrumut (tranșă) va începe în Data Tragerii aceluia Împrumut și se va termina pe (și va include) prima Dată de Plată imediat următoare.

7.2.2 The first Interest Period for a Loan shall start on the Utilisation Date of that Loan and shall end on (and include) the first Payment Date thereafter.

7.2.3 Fiecare din următoarele Perioade de Dobândă corespunzătoare unui Împrumut (tranșă) va începe în ziua unei Date de Plată și se va termina pe (și va include) imediat următoarea Dată de Plată.

7.2.3 Each of the subsequent Interest Periods for a Loan shall start on a Payment Date and shall end on (and include) the next succeeding Payment Date.

7.2.4 O Perioadă de Dobândă corespunzătoare unui Împrumut (tranșă) nu va depăși în niciun caz Data Scadenței Finale.

7.2.4 An Interest Period for a Loan shall not extend beyond the Termination Date.

7.2.5 Toate Împrumuturile în derulare la oricare Dată de Plată se vor consolida la acea Dată de Plată și vor fi considerate ca fiind un singur Împrumut (tranșă).

7.2.5 All Loans outstanding on any Payment Date shall be consolidated on that Payment Date and treated as one Loan.

7.3 Plata Dobânzii

7.3 Payment of Interest

Împrumutatul va achita dobânda acumulată pentru fiecare Împrumut (tranșă) în ultima zi a fiecărei Perioade de Dobândă (i.e., la fiecare Dată de Plată care cade înainte de Data Scadenței Finale și la Data Scadenței Finale), cu luarea

The Borrower shall pay accrued interest on each Loan on the last day of each Interest Period (i.e., on each Payment Date occurring prior to the Termination Date and on the Termination Date), subject to Clause 10.1.3.

în considerare a Articolului 10.1.3.

7.4 Calculul Dobânzii

Dobânda se acumulează zilnic și se calculează în baza unui an de 360 de zile și pentru numărul efectiv de zile scurse, ("zile efective/360").

7.5 Dobânda de Întârziere Convențională

În cazul în care orice sumă care trebuie achitată de către Împrumutat în conformitate cu prevederile prezentului Contract nu este plătită la scadență, Împrumutatul va plăti o dobândă de întârziere la suma neachitată, pentru o perioadă cuprinsă între data scadenței și data plății efective, la o rată anuală cu patru procente p.a (4% p.a.) peste rata dobânzii așa cum este prevăzută aceasta la Articolul 7.1.1. Perioada dobânzii de întârziere va fi stabilită de către Împrumutător. Orice dobânzi acumulate în conformitate cu prevederile acestui Articol 7.5 vor fi achitate de Împrumutat prompt la solicitarea Împrumutătorului.

8. MODIFICAREA MODULUI DE CALCUL AL DOBÂNZILOR

8.1 Lipsa cotațiilor

Sub rezerva Articolului 8.2 (Evoluția disfuncțională a Pieței), în cazul în care o Bancă de Referință nu furnizează o cotație până la ora 11:00 a.m. la Data Stabilirii Dobânzii, rata aplicabilă a EURIBOR va fi determinată pe baza cotațiilor celorlalte Bănci de Referință

8.2 Evoluția Disfuncțională a Pieței

În cazul în care niciuna dintre Băncile de Referință nu furnizează Împrumutătorului o cotație de rată a dobânzii în

7.4 Calculation of Interest

Interest shall accrue from day to day and be computed on the basis of a year of 360 days and for the actual number of days elapsed ("actual/360").

7.5 Conventional Default Interest

If any amount payable under this Agreement by the Borrower has not been paid when due, the Borrower shall pay default interest on the overdue amount, from the due date until the date of actual payment at a rate of four per cent. per annum (4% p.a.) above the interest rate, as stipulated in Clause 7.1.1. The default interest period is to be defined by the Lender. Any interest accruing under this Clause 7.5 shall be payable by the Borrower promptly on demand by the Lender.

8. CHANGES TO THE CALCULATION OF INTEREST

8.1 Absence of quotations

Subject to Clause 8.2 (Market disruption), if a Reference Bank does not supply a quotation by 11:00 a.m. on the Quotation Day, the applicable EURIBOR shall be determined on the basis of the quotations of the remaining Reference Banks.

8.2 Market disruption

If none of the Reference Banks supplies an interest rate quotation to the Lender to determine EURIBOR, then the

vederea determinării EURIBOR, rata dobânzii acelui Împrumut corespunzătoare Perioadei de Dobândă va fi rata procentuală anuală calculată ca sumă dintre:

- (a) Marjă; și
- (b) rata dobânzii care exprimă ca rată procentuală anuală costul suportat de Împrumutător pentru finanțarea din orice sursă pe care Împrumutătorul o alege în mod rezonabil, Împrumutatul având obligația să comunice calculele aferente Împrumutătorului.

9. COMISIOANE

- 9.1 Împrumutatul va achita Împrumutătorului următoarele comisioane: Comision de acordare echivalent cu 1% din suma Facilitatii, platibil în termen de 15 zile de la data semnării prezentului Contract.

10. PLĂȚI ȘI CONTURI

- 10.1 Plăți
 - 10.1.1 Toate plățile care trebuie efectuate de către Împrumutat în baza prezentului Contract, vor fi efectuate în Euro cel mai târziu la ora 10 a.m. în ziua scadenței, în contul desemnat. Împrumutatul renunță la orice drept pe care l-ar putea avea, de a plăti orice sumă prevăzută în prezentul Contract, în altă monedă decât Euro.
 - 10.1.2 Toate plățile efectuate de către Împrumutat vor fi făcute integral, fără compensare, pretenții adverse, retenție, restricție, rezervă, reținere, deducere sau altă condiționare.

rate of interest of that Loan for the Interest Period shall be the percentage rate per annum which is the sum of:

- (a) the Margin; and
- (b) the interest rate which expresses as percentage rate per annum the cost to the Lender of funding from whatever source that Lender may reasonably select and the Lender shall have the obligation to communicate to the Borrower the respective calculations.

9. FEES

- 9.1 The Borrower shall pay to the Lender the following fees: Up-Front Fee of 1% of the Facility amount, payable within 15 days from the date of signing of this Agreement.

10. PAYMENTS AND ACCOUNTS

- 10.1 Payment
 - 10.1.1 All payments to be made by the Borrower under this Agreement shall be made in EUR no later than 10 a.m. on the due date to the designated account. The Borrower waives any right it may have to pay any amount hereunder in a currency other than Euro.
 - 10.1.2 All payments by the Borrower shall be made in full without any set-off, counterclaim, retention, restriction, reservation, withholdings, deductions or other condition.

10.1.3 Orice plată scadentă într-o zi care nu este o Zi Lucrătoare va fi efectuată în Ziua Lucrătoare precedentă.

10.2 Taxe

Dacă la un moment dat Împrumutatul este obligat să opereze orice deducere sau reținere la sursă datorită taxelor, impozitelor, taxelor vamale, sarcinilor fiscale, taxelor de timbru sau oricăror altor impuneri sau rețineri la sursă indiferent de natura acesteia (inclusiv orice penalități sau dobânzi datorate pentru neachitarea sau achitarea cu întârziere a unor astfel de taxe) din orice plată datorată conform prezentului Contract, suma plății datorate de Împrumutat vă fi majorată în mod corespunzător pentru a se asigura că, după efectuarea acestor deduceri sau rețineri, Împrumutătorul va primi o sumă netă egală cu suma pe care ar fi trebuit să o primească dacă aceste deduceri sau rețineri nu ar fi fost obligatorii, iar Împrumutatul va despăgubi pe Împrumutător pentru orice pierderi sau costuri suportate de către acesta, din cauza neefectuării de către Împrumutat a acestor deduceri sau rețineri. Împrumutatul va furniza cu promptitudine Împrumutătorului, orice chitanțe, certificate sau alte dovezi care constată sumele (dacă este cazul) achitate sau care trebuie achitate în legătură cu orice deducere sau reținere menționată mai sus.

11. COSTURI SUPLIMENTARE

11.1 În cazul în care orice modificare sau adoptare a oricărei legi, regulament, tratat sau directivă sau solicitare oficială (indiferent dacă are sau nu putere de lege) survenită ulterior semnării Contractului sau în cazul în care orice schimbare în

10.1.3 Any payment which is due to be made on a day that is not a Business Day shall be made on the preceding Business Day.

10.2 Taxes

If at any time the Borrower is required to make any deduction or withholding on the account of tax, levy, impost, duty, stamp duty or any other charge or withholding whatsoever nature (including any penalty or interest payable in connection with any failure to pay or any delay in paying any of the same) from any payment due hereunder, the amount of payment due from the Borrower shall be increased to the extent necessary to ensure that, after the making of such deduction or withholding, the Lender receives a net sum equal to the sum which it should have received had no such deduction or withholding been required to be made and the Borrower shall indemnify the Lender against any losses or costs incurred by it by reason of any failure of the Borrower to make any such deduction or withholding. The Borrower shall promptly deliver to the Lender any receipts, certificates or other proof evidencing the amounts (if any) paid or payable in respect of any deduction or withholding as aforesaid.

11. INCREASED COSTS

11.1 If the result of any change in or any introduction of any law, regulation, treaty or official directive or request (whether or not having the force of law) after the date hereof or any change in the interpretation or application

interpretarea și aplicarea acestora sau în cazul în care respectarea acestora de către Împrumutător (inclusiv și fără a se limita la cele referitoare la taxe, rezerve, coeficientul de lichiditate în cazul depozitelor speciale, lichidități, rezerve tehnice (Deckungsstock) sau cerințele de adecvare a capitalului, orice cerințe referitoare la modul în care Împrumutătorul trebuie să își aloce resursele financiare necesare pentru acordarea sau în legătură cu Împrumutul sau orice altă formă de control bancar sau monetar) determină:

- (a) creșterea costului Împrumutătorului pentru acordarea sau finanțarea unui Împrumut sau menținerea Angajamentului său în conformitate cu prevederile acestui Contract; sau
- (b) reducerea oricărei sume care trebuie plătită Împrumutătorului sau a oricărui profit efectiv realizat de către Împrumutător, în conformitate cu prevederile prezentului Contract; sau
- (c) efectuarea unei plăți sau renunțarea de către Împrumutător la orice dobânzi sau la orice alte câștiguri aferente sau calculate prin raportare la orice sumă primită sau la care este îndreptățit acesta din partea Împrumutatului conform prezentului Contract;

atunci, după caz:

- (i) Împrumutătorul va notifica în scris Împrumutatul în cazul apariției unui astfel de eveniment;
- (ii) la solicitarea Împrumutătorului, Împrumutatul va achita Împrumutătorului suma pe care Împrumutătorul o dovedește în mod rezonabil ca fiind necesară pentru a fi despăgubit cu privire la aceste costuri suplimentare, reduceri, plăți sau renunțări la dobânzi sau la alte câștiguri

thereof or compliance by the Lender with the same (including without limitation those relating to taxes, reserve, special deposit cash ratio, liquidity, covered fund (Deckungsstock) or equity adequacy requirements, any requirements relating to the manner in which the Lender is required to allocate financial resources to provide for the making of or in relation to the Loan or any other form of banking or monetary controls) is that:

- (a) the cost to the Lender of making or funding a Loan or maintaining its Commitment hereunder is increased; or
- (b) any amount payable to the Lender or the effective return to the Lender hereunder is reduced; or
- (c) a Lender makes any payment or forgoes any interest or other return on or calculated by reference to any amount received or receivable by it from the Borrower hereunder;

then and in each case:

- (i) The Lender shall notify the Borrower upon occurrence of such event in writing;
- (ii) from time to time upon demand by the Lender, the Borrower shall pay to the Lender such amount as the Lender reasonably certifies as necessary to compensate it for such increased costs, reduction, payment or forgone interest or other return and the certificate of

și certificatul Împrumutătorului care precizează cuantumul acestor despăgubiri va constitui dovada la prima vedere (prima facies); și

- (iii) Împrumutatul poate rambursa anticipat Împrumuturile, cu o notificare prealabilă a Împrumutătorului de cel puțin 15 Zile Lucrătoare, cu condiția ca această notificare să fie comunicată în termen de 30 de zile de la notificarea prevăzută la litera (i) de mai sus, data la care se anulează Angajamentul Împrumutătorului prevăzut în prezentul Contract, iar Împrumutatul transferă Împrumutătorului suma Împrumutului datorată plus dobânzile acumulate la zi.

11.2 În cazul apariției vreunui dintre evenimentele menționate la Articolul 11, Împrumutătorul va depune eforturi în vederea transferului drepturilor și obligațiilor sale din prezentul Contract către o altă unitate operativă a Împrumutătorului care nu este afectat de modificările și efectele acestora descrise mai sus

12. DECLARAȚII ȘI GARANȚII

Împrumutatul declară și garantează în favoarea Împrumutătorului, la data prezentului Contract, în conformitate cu prevederile acestui Articol 12.

12.1 Organizare

- (a) Este o persoană juridică de drept public înființată legal și funcționând în mod valabil în conformitate cu legislația română.
- (b) Are puterea deplină să dețină în proprietate activele sale, și să-și desfășoare activitatea astfel cum o desfășoară în acest moment.

the Lender specifying the amount of such compensation shall be prima facie evidence; and

- (iii) the Borrower may prepay the Loans, on giving not less than 15 Business Days prior notice to the Lender, provided that such notice is given within [30] days of the notification under (i) above whereupon the Commitment of the Lender under this Agreement shall be cancelled, and the Borrower transfers to the Lender the outstanding loan amount plus accrued interest.

11.2 If any event mentioned in this Clause 11 occurs the Lender shall endeavour to transfer its rights and obligations hereunder to another lending office not being affected by such changes and their effects as set forth above.

12. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

The Borrower makes the representations and warranties set out in this Clause 12 to the Lender on the date of this Agreement.

12.1 Status

- (a) It is a public law legal entity duly set up and validly existing under Romanian law.
- (b) It has the power to own its assets and carry on its activity as it is being conducted.

12.2 Respectarea obligațiilor

Sub rezerva oricăror principii generale de drept care îi limitează obligațiile, obligațiile care urmează a fi asumate de către acesta în temeiul fiecărui Document de Finanțare sunt legale, valide, cu caracter obligatoriu și executorii.

12.3 Compatibilitatea cu alte obligații

Încheierea și implementarea de către acesta a Documentelor de Finanțare, precum și a tranzacțiilor prevăzute în acestea, nu vor contraveni:

- (a) oricăror legi și regulamente aplicabile acestuia; sau
- (b) oricărui contract sau act cu forță obligatorie pentru acesta sau pentru activele sale.

12.4 Capacitate și autorizare

Acesta are capacitatea necesară pentru încheierea și executarea și a întreprins toate demersurile necesare în vederea autorizării încheierii și executării, Documentelor de Finanțare la care este parte, precum și a tranzacțiilor prevăzute în aceste Documente de Finanțare.

12.5 Validitatea și forța probatorie

Toate autorizațiile necesare sau oportune care să-i permită să încheie în mod legal, precum și să-și exercite drepturile și să-și îndeplinească obligațiile prevăzute în Documentele de Finanțare la care este parte au fost obținute sau efectuate și sunt în vigoare și produc efecte juridice depline.

12.6 Deducerea / Reținerea la sursă a impozitelor

12.2 Binding obligations

The obligations expressed to be assumed by it in each Finance Document are, subject to any general principles of law limiting its obligations, legal, valid, binding and enforceable obligations.

12.3 Non-conflict with other obligations

The entry into and performance by it of, and the transactions contemplated by, the Finance Documents do not and will not conflict with:

- (a) any law or regulation applicable to it; or
- (b) any agreement or instrument binding upon it or any of its assets.

12.4 Power and authority

It has the power to enter into and perform, and has taken all necessary action to authorise its entry into and performance of, the Finance Documents to which it is a party and the transactions contemplated by those Finance Documents.

12.5 Validity and admissibility in evidence

All authorisations required or desirable to enable it lawfully to enter into, exercise its rights and comply with its obligations in the Finance Documents to which it is a party have been obtained or effected and are in full force and effect.

12.6 Deduction of Tax

Nu este necesară realizarea vreunei deduceri / rețineri la sursă corespunzătoare pentru sau ce derivă din orice impozite aplicabile ca urmare a oricărei plăți ce poate fi efectuată în temeiul oricărui Document de Finanțare.

It is not required to make any deduction for or on account of any tax from any payment it may make under any Finance Document.

12.7 Inexistența cazurilor de neîndeplinire a obligațiilor

12.7 No default

- (a) Niciun Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor nu continuă și, în mod rezonabil, nu se prefigurează că un astfel de caz ar putea rezulta din efectuarea unei Trageri.
- (b) Nu continuă niciun eveniment sau împrejurare care reprezintă (sau, la expirarea unei perioade de grație, la punerea în întârziere, la îndeplinirea oricărei formalități sau în cazul unei combinații a celor de mai sus, ar putea să reprezinte) o neîndeplinire a obligațiilor (indiferent de modul de descriere) ce derivă din orice contract sau act cu caracter obligatoriu pentru Împrumutat sau al cărui obiect îl constituie activele sale și care ar putea avea un Impact Negativ Semnificativ.

- (a) No Event of Default is continuing or might reasonably be expected to result from the making of any Utilisation.
- (b) No other event or circumstance is outstanding which constitutes (or, with the expiry of a grace period, the giving of notice, the noticing of any determination or any combination of the foregoing, would constitute a default (however described) under any other agreement or instrument which is binding on it or to which its assets are subject which might have a Material Adverse Effect.

12.8 Veridicitatea informațiilor

12.8 No misleading information

- (a) Orice informație cu privire la o stare de fapt furnizată de către Împrumutat este adevărată și exactă sub toate aspectele importante de la data la care a fost furnizată sau de la data la care a fost afirmată (dacă o astfel de dată există).
- (b) Nu s-a întâmplat nimic și nu a fost omis nimic și nu a fost furnizată sau ascunsă nicio informație care ar putea determina ca informația furnizată să fie falsă sau înșelătoare cu privire la orice aspect important.

- (a) Any factual information provided by the Borrower was true and accurate in all material respects as at the date it was provided or as at the date (if any) at which it is stated.
- (b) Nothing has occurred or been omitted and no information has been given or withheld that results in the information provided being untrue or misleading in any material respect.

12.9 Situațiile Financiare

12.9 Financial statements

- (a) Situațiile financiare ale acestuia au fost pregătite în conformitate cu Principiile Contabile General Acceptate, care au fost aplicate în mod corespunzător.
- (b) Situațiile financiare ale acestuia reprezintă în mod corect situația financiară și operațiunile efectuate pe durata anului financiar relevant.
- (c) Nu a avut loc nicio schimbare negativă semnificativă în activitatea sa sau în situația sa financiară.

12.10 Autorizări și Licențe

Împrumutatul a obținut și va menține atât timp cât orice sumă este datorată conform Documentelor de Finanțare sau cât este valabil orice Angajament, toate autorizațiile, aprobările, permisele și înscrierile care pot fi cerute în conformitate cu legislația română pentru a-i permite să își îndeplinească obligațiile asumate prin Documentele de Finanțare.

12.11 Rangul egal de prioritate (pari passu)

Obligațiile sale de plată în temeiul Documentelor de Finanțare vor avea cel puțin un rang egal (pari passu) raportat la pretențiile tuturor celorlalți creditori negaranțați și nesubordonați, cu excepția obligațiilor al căror rang preferențial este stabilit prin lege.

12.12 Inexistența litigiilor în curs de desfășurare sau iminente

Nu au fost inițiate și nu este iminentă inițierea (despre care să aibă cunoștință sau să o poată prevedea) împotriva sa a unor litigii, proceduri arbitrale sau administrative în fața vreunei instanțe, tribunal arbitral sau alt organ, despre care, în cazul unei soluții nefavorabile, s-ar putea presupune în mod

- (a) Its financial statements were prepared in accordance with GAAP consistently applied.
- (b) Its financial statements fairly represent its financial condition and operations during the relevant financial year.
- (c) There has been no material adverse change in its business or financial condition.

12.10 Authorisations and Licences

The Borrower has obtained and shall maintain as long as any amount is outstanding under the Finance Documents or any Commitment is in force all authorisations, consents, licenses, permits and registrations, which may be required by Romanian law to legally enable it to perform its obligations under the Finance Documents.

12.11 Pari passu ranking

Its payment obligations under the Finance Documents rank at least pari passu with the claims of all its other unsecured and unsubordinated creditors, except for obligations mandatorily preferred by law.

12.12 No proceedings pending or threatened

No litigation, arbitration or administrative proceedings of or before any court, arbitral body or agency which, if adversely determined, might reasonably be expected to have a Material Adverse Effect have (to the best of its knowledge and belief) been started or threatened against it.

rezonabil că ar avea un Impact Negativ Semnificativ.

12.13 Repetare

Declarațiile Repetate se consideră că sunt făcute (repetate) de Împrumutat prin referire la faptele și circumstanțele existente la data fiecărei Cereri de Tragere, la fiecare Dată de Tragere și în prima zi a fiecărei Perioade de Dobândă.

13. OBLIGAȚII DE INFORMARE

13.1 Obligațiile prevăzute la Articolul 13 vor rămâne în vigoare începând cu data prezentului Contract, atât timp cât orice sumă este datorată conform Documentelor de Finanțare sau atât timp cât există un Angajament în derulare.

13.2 Situații Financiare

Împrumutatul va pune la dispoziția Împrumutătorului:

- (a) imediat ce vor fi disponibile, dar în orice caz în termen de 120 de zile de la sfârșitul fiecărui an fiscal, situațiile sale financiare pentru respectivul an fiscal; și
- (b) imediat ce vor fi disponibile, dar în orice caz în termen de 120 de zile de la sfârșitul fiecărui semestru a fiecărui an fiscal, situațiile sale financiare pentru respectivul semestru.

13.3 Cerințe privind situațiile financiare

- (a) Fiecare set de situații financiare furnizate de Împrumutat în temeiul Articolului 13.2 (Situațiile Financiare) va fi certificat de către un reprezentant autorizat al Împrumutatului ca reprezentând în mod corect situația financiară a Împrumutatului la data

12.13 Repetition

The Repeating Representations shall be made by the Borrower by reference to the facts and circumstances then existing on the date of each Utilisation Request each Utilisation Date and on the first day of each Interest Period.

13. INFORMATION UNDERTAKINGS

13.1 The undertakings in this Clause 13 remain in force from the date of this Agreement for so long as any amount is outstanding under the Finance Documents or any Commitment is in force.

13.2 Financial statements

The Borrower shall supply to the Lender:

- (a) as soon as the same become available, but in any event within 120 days after the end of each of its financial years its financial statements for that financial year; and
- (b) as soon as the same become available, but in any event within 120 days after the end of each half of each of its financial years its financial statements for that financial half year.

13.3 Requirements as to financial statements

- (a) Each set of financial statements delivered by the Borrower pursuant to Clause 13.2 (Financial statements) shall be certified by a authorized representative of the Borrower as fairly representing its financial condition as at the date as at which those financial statements

întocmirii situațiilor financiare respective.

- (b) Împrumutatul va asigura că fiecare set de situații financiare furnizate în temeiul Articolului 13.2 (Situațiile Financiare) este elaborat cu utilizarea Principiilor Contabile General Acceptate.

13.4 Informarea

Împrumutatul va pune la dispoziția Împrumutătorului:

- (a) prompt, la momentul luării la cunoștință, detaliile cu privire la orice litigiu, procedură arbitrală sau administrativă existente, iminente sau în curs de derulare, împotriva sa și care, în cazul unei soluții nefavorabile, ar putea avea un Impact Negativ Semnificativ;
- (b) prompt, alte informații privind situația financiară, activitatea și operațiunile Împrumutatului, la cererea rezonabilă a Împrumutătorului; și
- (c) prompt, alte informații care ar putea fi solicitate în conformitate cu reglementările aplicabile privind supravegherea bancară și/sau în conformitate cu standardele practicii bancare.

13.5 Notificarea neîndeplinirii obligațiilor

- (a) Împrumutatul va notifica cu promptitudine, Împrumutătorul cu privire la orice Neîndeplinire a Obligațiilor (și cu privire la măsurile întreprinse (dacă este cazul) în vederea remedierii acesteia) în momentul luării la cunoștință cu privire la apariția unui astfel de caz.
- (b) La solicitarea Împrumutătorului, Împrumutatul va pune prompt la dispoziția acestuia un certificat semnat în mod corespunzător de către Împrumutat care să ateste că nu

were drawn up.

- (b) The Borrower shall procure that each set of financial statements delivered pursuant to Clause 13.2 (Financial statements) is prepared using GAAP.

13.4 Information

The Borrower shall supply to the Lender:

- (a) promptly upon becoming aware of them, the details of any litigation, arbitration or administrative proceedings which are current, threatened or pending against it, and which might, if adversely determined, have a Material Adverse Effect;
- (b) promptly, such further information regarding the financial condition, activity and operations of the Borrower as the Lender may reasonably request; and
- (c) promptly such further information as may be required by applicable banking supervisory laws and regulations and/or in line with standard banking practice.

13.5 Notification of default

- (a) The Borrower shall notify the Lender of any Default (and the steps, if any, being taken to remedy it) promptly upon becoming aware of its occurrence.
- (b) Promptly upon a request by the Lender, the Borrower shall supply to the Lender a certificate duly executed by the Borrower certifying that no Default or is con-

există un nicio Neîndeplinire a Obligațiilor care continuă (sau dacă o Neîndeplinire a Obligațiilor continuă, să precizeze cazul de Neîndeplinire a Obligațiilor și eventualele măsuri întreprinse în vederea remedierii acestuia).

14. OBLIGAȚII GENERALE

Obligațiile prevăzute în acest Articol 14 rămân în vigoare de la data prezentului Contract, atât timp cât orice sumă este datorată conform Documentelor de Finanțare sau atât timp cât există un Angajament în derulare.

14.1 Autorizații

Cu promptitudine, Împrumutatul va obține, va îndeplini și va face tot ce este necesar pentru menținerea autorizațiilor în vigoare și cu efecte depline; și, la solicitarea rezonabilă a Împrumutătorului, va furniza acestuia copii ale oricărei autorizații, permis sau licență impusă de orice lege sau reglementare din România, care să-i permită să îndeplinească obligațiile sale din Documentele de Finanțare și să asigure legalitatea, validitatea și caracterul executoriu al oricărui Document de Finanțare.

14.2 Respectarea legislației

Împrumutatul va respecta în toate privințele toate legile și reglementările aplicabile, în cazul în care nerespectarea acestora ar putea produce un Impact Negativ Semnificativ.

14.3 Rangul egal de prioritate (pari passu)

Împrumutatul își asumă că îndatorarea sa ce derivă din prezentul Contract este și o să se mențină la un rang de prioritate cel puțin egal (pari passu) raportat la toate

tinuing (or if a Default is continuing, specifying the Default and the steps, if any, being taken to remedy it).

14. GENERAL UNDERTAKINGS

The undertakings in this Clause 14 remain in force from the date of this Agreement for so long as any amount is outstanding under the Finance Documents or the Commitment is in force.

14.1 Authorisations

The Borrower shall promptly obtain, comply with and do all that is necessary to maintain in full force and effect; and, upon reasonable request by the Lender, supply copies to the Lender of, any authorisation, permit or licence required under any law or regulation of Romania to legally enable it to perform its obligations under the Finance Documents and to ensure the legality, validity, enforceability of any Finance Document.

14.2 Compliance with laws

The Borrower shall comply in all respects with all laws to which it may be subject, if failure so to comply would have a Material Adverse Effect.

14.3 Pari passu ranking

The Borrower undertakes that its indebtedness under this Agreement ranks and will rank at least pari passu with all the Borrower's other present and future unsubordinated li-

obligățiile nesubordonate prezente și viitoare ale Împrumutatului, precum și la toate obligațiile acestuia care sunt garantate cu același tip de garanții.

14.4 Garanții

Împrumutatul va constitui și va perfectă următoarea Sarcină (garanție) de prim rang în favoarea Împrumutatului, în forma și având conținutul satisfăcător pentru Împrumutat:

Garanția Municipală (Contractul de Garanție Municipală).

15. CAZURI DE NEÎNDEPLINIRE A OBLIGAȚIILOR

Fiecare dintre evenimentele și circumstanțele prevăzute în acest Articolul 15 constituie un Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor.

15.1 Nerambursarea

Împrumutatul nu plătește la scadență orice sumă pe care o datorează în temeiul oricărui Document de Finanțare la locul și în moneda în care se prevede plata acestora, cu precizarea că acest alineat nu se aplică sumelor neachitate, dacă neîndeplinirea obligației de plată este remediată în termen de 2 Zile Lucrătoare de la scadență.

15.2 Alte obligații

- (a) Împrumutatul nu respectă oricare dintre prevederile oricărui Document de Finanțare (cu excepția celor menționate la Articolul 15.1 (Nerambursarea)).
- (b) Nu se consideră Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor conform literei (a) situația în care neexecutarea poate fi și este remediată în termen de 30 de zile sau, cu privire la

abilities and liabilities of the Borrower which are secured in the same manner.

14.4 Security

The Borrower shall create and perfect the following first ranking Security in favour of the Lender, in form and substance satisfactory to the Lender:

the Municipal Guarantee (the Municipal Guarantee Agreement).

15. EVENTS OF DEFAULT

Each of the events or circumstances set out in this Clause 15 is an Event of Default.

15.1 Non-payment

The Borrower does not pay on the due date any amount payable by it under any Finance Document at the place at and in the currency in which it is expressed to be payable, provided that this sub-clause shall not apply to any unpaid amount where such failure to pay is remedied within 2 Business Days of its due date.

15.2 Other obligations

- (a) The Borrower does not comply with any provision of any of the Finance Documents (other than those referred to in Clause 15.1 (Non-payment)).
- (b) No Event of Default under paragraph (a) above will occur if the failure to comply is capable of remedy and is remedied within 30 days or, in relation to Clauses

Articolele 14.1 (Autorizații) și 14.3 (Rangul egal de prioritate (pari passu)), în termen de 15 zile, de la oricare dintre următoarele două momente care intervine primul: (i) primirea de către Împrumutat a notificării din partea Împrumutătorului cu privire la neîndeplinirea obligațiilor sau (ii) luarea la cunoștință a Împrumutatului despre neîndeplinirea obligațiilor sale.

14.1 (Authorisations), and 14.3 (Pari passu ranking) within 15 days, after the earlier of (i) receipt by Borrower of a respective default notice by the Lender and (ii) the Borrower becoming aware of the failure to comply.

15.3 Declarații eronate

Oricare dintre declarațiile date sau considerate a fi fost date sau care vor fi repetate de către Împrumutat, care sunt prevăzute în Documentele de Finanțare sau în orice alt document depus de sau în numele Împrumutatului pe baza sau în legătură cu orice Document de Finanțare, este sau se dovedește că a fost falsă sau că a indus în eroare cu privire la orice aspect important, la momentul la care a fost dată, considerată a fi fost dată sau repetată și, în măsura în care este susceptibilă de remediere, nu a fost remediată în termen de [30] de zile de la oricare dintre următoarele două momente care intervine primul: (i) primirea de către Împrumutat a notificării din partea Împrumutătorului cu privire la neîndeplinirea obligațiilor sau (ii) luarea la cunoștință a Împrumutatului despre neîndeplinirea obligațiilor sale,.

15.3 Misrepresentation

Any representation or statement made or deemed to be made or to be repeated by the Borrower in the Finance Documents or any other document delivered by or on behalf of the Borrower under or in connection with any Finance Document is or proves to have been incorrect or misleading in any material respect when made or deemed to be made or to be repeated and, if capable of remedy, is not remedied within [30] days after the earlier of (i) receipt by the Borrower of a respective default notice by the Lender and (ii) the Borrower becoming aware of the failure to comply.

15.4 Cazuri de neexecutare încrucișate

- (a) Orice Îndatorare Financiară a Împrumutatului nu este achitată la scadență sau în interiorul perioadei de grație agreată inițial.
- (b) Orice Îndatorare Financiară a Împrumutatului este declarată ca fiind sau devine, în orice alt mod, scadență anticipat (înainte de scadența inițial agreată) ca urmare

15.4 Cross default

- (a) Any Financial Indebtedness of the Borrower is not paid when due or within any originally applicable grace period.
- (b) Any Financial Indebtedness of the Borrower is declared to be or otherwise becomes due and payable prior to its specified maturity as a consequence of an event of

a unui caz de neîndeplinire a obligațiilor (indiferent de natura acestuia).

- (c) Orice angajament pentru o Îndatorare Financiară a Împrumutatului este desființat sau suspendat de un creditor ca urmare a unui caz de neîndeplinire a obligațiilor (indiferent de natura acestuia).
- (d) Orice creditor al Împrumutatului este îndreptățit să declare scadența unei Îndatorări Financiare a Împrumutatului, anterior scadenței inițial agreeate a acesteia ca urmare a unui caz de neîndeplinire a obligațiilor (indiferent de natura acestuia).
- (e) Nu intervine niciun Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor în temeiul acestui Articolul 15.4 în cazul în (i) care suma totală a Îndatorării Financiare sau a angajamentelor pentru Îndatorarea Financiară prevăzută la literele (a) până la (d) de mai sus este în total, la orice moment, mai mică de 1.000.000 Euro (sau echivalentul acesteia în altă/e monedă/e) sau (ii) o astfel de situație este remediată în termen de 10 Zile Lucrătoare.

15.5 Insolvența

- (a) Împrumutatul se află în sau își declară incapacitatea de a-și achita datoriile la scadență sau este supraîndatorat sau este considerat în incapacitate de plată a datoriilor la scadență sau suspendă efectuarea plăților pentru oricare dintre datoriile sale sau, datorită dificultăților financiare existente sau anticipate, inițiază negocieri cu unul sau mai mulți creditori în vederea reeșalonării datoriilor sale și, în special, Împrumutatul este declarat (sau se declară) în insolvență sau alte proceduri similare în conformitate cu legea română.
- (b) Valoarea activelor Împrumutatului este mai mică decât

default (howsoever described).

- (c) Any commitment for any Financial Indebtedness of the Borrower is cancelled or suspended by a creditor as a consequence of an event of default (howsoever described).
- (d) Any creditor of the Borrower becomes entitled to declare any Financial Indebtedness of the Borrower due and payable prior to its specified maturity as a consequence of an event of default (howsoever described).
- (e) No Event of Default will occur under this Clause 15.4 if (i) the aggregate amount of Financial Indebtedness or commitment for Financial Indebtedness falling within paragraphs (a) to (d) above is in the aggregate at any time less than EUR 1,000,000 (or its equivalent in another currency or currencies) or (ii) such event is remedied within 10 Business Days.

15.5 Insolvency

- (a) The Borrower is unable or admits inability to pay its debts as they fall due, or is over-indebted, or is deemed unable to pay its debts as they fall due, or suspends making payments on any of its debts or, by reason of actual or anticipated financial difficulties, commences negotiations with one or more of its creditors with a view to rescheduling any of its indebtedness and, in particular, the Borrower is declared (or declares itself) in insolvency or similar proceedings in accordance with Romanian law.
- (b) The value of the assets of the Borrower is less than its

cea a datoriilor sale (ținând seama de datoriile eventuale și prognozate).

- (c) Se declară un moratoriu în privința oricărei îndatorări a Împrumutatului.

15.6 Procedurile de insolvență

Orice acțiune corporatistă, procedură legală sau altă procedură ori demers este întreprins în legătură cu:

- (i) suspendarea plăților, un moratoriu privind îndatorarea, insolvența Împrumutatului sau orice alte proceduri similare în conformitate cu legea aplicabilă; sau
- (ii) numirea unui administrator judiciar, administrator special sau a altor astfel de persoane oficiale cu privire la Împrumutat sau pentru o parte substanțială a activelor acestuia.

15.7 Acțiunile creditorilor

Orice expropriere, poprire, aplicare a sechestrului, luare în posesie sau executare silită care afectează orice bun sau bunurile Împrumutatului în valoare totală de 1.000.000 Euro (sau echivalentul în orice altă/e monedă/e) și care nu este respinsă în termen de 30 de zile.

15.8 Rezilierea sau denunțarea

Împrumutatul reziliază sau denunță orice Document de Finanțare.

15.9 Schimbare nefavorabilă semnificativă

Apariția oricărui Impact Negativ Semnificativ care, dacă este susceptibil de remediere, nu este remediat în termen de [15]

liabilities (taking into account contingent and prospective liabilities).

- (c) A moratorium is declared in respect of any indebtedness of the Borrower.

15.6 Insolvency proceedings

Any corporate action, legal proceedings or other procedure or step is taken in relation to:

- (i) the suspension of payments, a moratorium of any indebtedness or insolvency of the Borrower or similar proceedings in accordance with applicable law; or
- (ii) the appointment of an administrator, administrative receiver, compulsory manager or other similar officer in respect of the Borrower or any substantial part of its assets.

15.7 Creditors' process

Any expropriation, attachment, sequestration, distress or execution affects any asset or assets of the Borrower having an aggregate value of EUR 1,000,000 (or equivalent in any other currency or currencies) and is not discharged within 30 days.

15.8 Rescission or Repudiation

The Borrower rescinds or repudiates any Finance Document.

15.9 Material adverse change

Any Material Adverse Effect occurs and, if capable of remedy, is not remedied within [15] days after the earlier of (i)

zile de la oricare dintre următoarele două momente care intervine primul (i) primirea de către Împrumutat a notificării din partea Împrumutătorului privind neîndeplinirea obligațiilor și (ii) luarea la cunoștință a Împrumutatului despre apariția unui Impact Negativ Semnificativ.

15.10 Licențe

Orice licență, acord, înscriere sau aprobare (guvernamentală sau a altui organ) necesară pentru valabilitatea, punerea în executare sau legalitatea prezentului Contract sau pentru Facilitatea prevăzută de acesta, a fost retrasă sau nu mai este în vigoare și nu produce efecte depline.

15.11 Nevalabilitatea

Orice obligație a Împrumutatului care derivă dintr-un Document de Finanțare nu constituie sau încetează să constituie o obligație legală, valabilă și cu caracter obligatoriu pentru Împrumutat, susceptibilă de executare silită în conformitate cu prevederile acestuia sau, în cazul Contractului de Garanție Municipală, nu oferă o Sarcină (garanție) cu efecte depline în favoarea Împrumutătorului cu privire bunurile asupra cărora se intenționează a se constitui Sarcina (garanția) în Contractul de Garanție Municipală.

15.12 Accelerarea

Cu ocazia sau ulterior apariției unui Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor, care continuă, Împrumutătorul poate, prin notificarea Împrumutatului:

- (a) să anuleze Angajamentul, moment la care acesta va fi anulat imediat;
- (b) să declare că tot sau o parte din Împrumut, împreună cu

receipt by the Borrower of a respective default notice by the Lender and (ii) the Borrower becoming aware of the occurrence of any Material Adverse Effect.

15.10 Licenses

Any license, consent, registration or approval (governmental or otherwise) required for the validity, enforceability or legality of this Agreement or for the purposes of the Facility stipulated hereunder is withdrawn or ceases to be in full force and effect.

15.11 Invalidity

Any obligation of the Borrower under any of the Finance Documents is not or ceases to constitute the legal, valid and binding obligation of the Borrower, enforceable in accordance with its terms or, in case of the Municipal Guarantee Agreement, it fails to provide effective Security in favor of the Lender over the assets over which the Security is intended to be given by the Municipal Guarantee Agreement.

15.12 Acceleration

On and at any time after the occurrence of an Event of Default which is continuing the Lender may by notice to the Borrower:

- (a) cancel the Commitment whereupon they shall immediately be cancelled;
- (b) declare that all or part of the Loans, together with ac-

dobânzile acumulate, și orice alte sume acumulate sau datorate în temeiul Documentelor de Finanțare sunt scadente imediat, moment la care acestea devin scadente;

- (c) să declare că tot sau o parte din Împrumut este scadente la cerere, moment la care acestea devin scadente imediat la cererea Împrumutătorului; și/sau
- (d) să întreprindă orice demersuri în vederea executării oricărei Sarcini (garanții) sau să exercite orice drepturi ale Împrumutătorului, în conformitate cu Documentele de Finanțare.

16. DESPĂGUBIRI

16.1 Despăgubiri

Împrumutatul consimte prin prezentul să despăgubească pe Împrumutător la cerere, pentru toate pierderile, cheltuielile și daunele pe care le-ar putea suporta Împrumutătorul ca urmare a (i) unei neexecutări (inclusiv, dar fără a se limita la, orice dobânzi achitate de Împrumutător pentru fondurile împrumutate de acesta în vederea menținerii sumelor care nu au fost platite la termen), (ii) apariției unui Caz de Neîndeplinire a Obligațiilor, (iii) rambursării sau rambursării anticipate a unui Împrumut sau a unei părți din acesta (în alte condiții decât în ultima zi a Perioadei de Dobândă) (iv) netragerii unui Împrumut (tranche) indiferent de motive ulterior depunerii unei Cereri de Tragere sau (v) nerambursării anticipate a unui Împrumut (sau a unei părți din acesta) în conformitate cu o notificare privind rambursarea anticipată făcută de Împrumutat. Un certificat emis de un funcționar competent al Împrumutătorului prin care se stabilește suma acestor pierderi, cheltuieli și daune,

crued interest, and all other amounts accrued or outstanding under the Finance Documents be immediately due and payable, whereupon they shall become immediately due and payable;

- (c) declare that all or part of the Loans be payable on demand, whereupon they shall immediately become payable on demand by the Lender; and/or
- (d) take any step to enforce any Security, or exercise any rights of the Lender, under the Finance Documents.

16. INDEMNIFICATION

16.1 Indemnity

The Borrower hereby agrees to indemnify the Lender on demand against all documented losses, expenses and liabilities which the Lender may incur as a consequence of (i) any Default (including but not limited to any interest paid by the Lender for funds borrowed by the Lender to maintain any amounts in default), (ii) the occurrence of any Event of Default, (iii) any repayment or prepayment of a Loan or a part thereof (other than on the last day of an Interest Period) (iv) the Loan not being made for any reason after a Utilisation Request has been delivered or (v) a Loan (or part of a Loan) not being prepaid in accordance with a notice of prepayment given by the Borrower. A certificate by a duly authorised officer of the Lender setting forth the amount of such losses, expenses and liabilities and the basis of calculation thereof, when forwarded to the Borrower shall (save for manifest error) be prima facie evidence of the amount of such losses, expenses and liabilities.

precum și baza de calcul a acestora, va constitui, la momentul comunicării acestuia către Împrumutat (cu excepția existenței unei erori evidente), dovada prima facies a sumei acestor pierderi, cheltuieli și obligații.

17. COSTURI ȘI CHELTUIELI

17.1 Costurile de executare silită

În termen de 3 Zile Lucrătoare de la cerere, Împrumutatul va achita Împrumutătorului suma tuturor costurilor și cheltuielilor (inclusiv onorariile avocaților) suportate de Împrumutător în legătură cu executarea silită a prezentului Contract sau cu conservarea oricăror drepturi ce rezultă din acesta.

18. MODIFICAREA PĂRȚILOR

18.1 Cesiuni și transferuri de către Împrumutător

Împrumutătorul poate cesiona oricare din drepturile sale oricărei persoane numai cu aprobarea prealabilă a Împrumutatului.

18.2 Cesiunea și transferul de către Împrumutat

Împrumutatul nu poate cesiona niciunul dintre drepturile sale sau transfera drepturile sau obligațiile sale prevăzute în prezentul Contract.

19. MECANISME DE PLATĂ

19.1 Plăți

La fiecare dată la care Împrumutatul sau Împrumutătorul trebuie să facă o plată în temeiul unui Document de

17. COSTS AND EXPENSES

17.1 Enforcement costs

The Borrower shall, within 3 Business Days of demand, pay to the Lender the amount of all costs and expenses (including legal fees) incurred by the Lender in connection with the enforcement of, or the preservation of any rights under, this Agreement.

18. CHANGES TO THE PARTIES

18.1 Assignments and transfers by the Lender

The Lender may assign any of its rights to any person only with the Borrower's prior consent.

18.2 Assignments and transfer by the Borrower

The Borrower may not assign any of its rights or transfer any of its rights or obligations under this Agreement.

19. PAYMENT MECHANICS

19.1 Payments

On each date on which the Borrower or the Lender is required to make a payment under a Finance Document, the

Finanțare, Împrumutatul sau Împrumutătorul vor pune la dispoziția celeilalte părți suma de plată, în cuantumul, la data scadentă, în momentul și utilizând fondurile precizate de către Împrumutător ca fiind uzuale la momentul încheierii tranzacției în moneda relevantă de la locul plății.

19.2 Plăți parțiale

În cazul în care Împrumutătorul primește o plată insuficientă pentru a acoperi toate sumele scadente, la acel moment, datorate de către Împrumutat în temeiul Documentelor de Finanțare, Împrumutătorul va imputa acea plată pentru stingerea obligațiilor Împrumutatului din Documentele de Finanțare în următoare ordine:

- (a) în primul rând, asupra sau pentru plata pro rata a comisioanelor, costurilor și cheltuielilor neachitate ale Împrumutătorului în conformitate cu Documentele de Finanțare;
- (b) în al doilea rând, asupra sau pentru plata pro rata a dobânzilor acumulate sau comisioane scadente și neachitate conform prezentului Contract;
- (c) în al treilea rând, asupra sau pentru plata pro rata a datoriilor principale scadente, dar neachitate, conform prezentului Contract; și
- (d) în al patrulea rând, asupra sau pentru plata pro rata a oricăror alte sume scadente și neachitate în temeiul Documentelor de Finanțare.

Articolul 19.2 va prevala asupra oricărei alocări efectuate de către Împrumutat.

Borrower or Lender shall make the same available to the other party for value on the due date at the time and in such funds specified by the Lender as being customary at the time for settlement of transactions in the relevant currency in the place of payment.

19.2 Partial payments

If the Lender receives a payment that is insufficient to discharge all the amounts then due and payable by the Borrower under the Finance Documents, the Lender shall apply that payment towards the obligations of the Borrower under the Finance Documents in the following order:

- (a) first, in or towards payment pro rata of any unpaid fees, costs and expenses of the Lender under the Finance Documents;
- (b) secondly, in or towards payment pro rata of any accrued interest or commission due but unpaid under this Agreement;
- (c) thirdly, in or towards payment pro rata of any principal due but unpaid under this Agreement; and
- (d) fourthly, in or towards payment pro rata of any other sum due but unpaid under the Finance Documents.

This Clause 19.2 will override any appropriation made by the Borrower.

19.3 Interdicția de compensare de către Împrumutat

Toate plățile datorate de Împrumutat în temeiul Documentelor de Finanțare vor fi calculate și efectuate fără (și, respectiv, fără deduceri pentru o) compensare sau altă pretenție contrară (rețineri), cu excepția unei pretenții contrare (rețineri) care nu face obiectul unei dispute sau care a fost confirmată printr-o hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă.

19.4 Moneda Contractului

Moneda Contractului este Euro iar plata oricărei sume datorate de Împrumutat în temeiul oricărui Document de Finanțare va fi făcută în Euro.

În cazul în care orice sumă datorată de Împrumutat (sau de Trezorerie pentru Împrumutat) în conformitate cu prezentul Contract și/sau Contractul de Garanție Municipală (denumită în continuare "**Suma**") sau cu orice ordin sau hotărâre judecătorească dată sau pronunțată în legătură cu Suma,

(i) trebuie convertită dintr-o monedă (valută) ("**Prima Monedă**") în care acea Sumă este plătită într-o altă monedă (valută) ("**A Doua Monedă**") în scopul:

(A) întocmirii sau depunerii unei cereri sau dovezi împotriva Împrumutatului (sau a Trezoreriei);

(B) obținerii sau executării unui ordin, a unei decizii sau hotărâri judecătorești sau procedură de executare silită, sau

(ii) este convertită prin efectul legii aplicabile,

Împrumutatul va despăgubi, ca obligație independentă, în

19.3 No set-off by Borrower

All payments to be made by the Borrower under the Finance Documents shall be calculated and be made without (and free and clear of any deduction for) set-off or counterclaim unless the counterclaim is undisputed or has been confirmed in a final non-appealable judgement.

19.4 Currency of account

The currency of account is Euro and payment for any sum due from the Borrower under any Finance Document shall be made in Euro.

If any sum due from the Borrower (or the Treasury on behalf of the Borrower) under this Agreement and/or the Municipal Guarantee Agreement (hereinafter referred as the "**Sum**"), or any order or judgment given or made in relation to a Sum,

(i) has to be converted from the currency (the "**First Currency**") in which that Sum is payable into another currency (the "**Second Currency**") for the purpose of:

(A) making or filing a claim or proof against the Borrower (or the Treasury);

(B) obtaining or enforcing an order or judgment in relation to any litigation or forced enforcement proceedings, or

(ii) is so converted by operation of applicable law,

the Borrower shall as an independent obligation, within

termen de trei Zile Lucrătoare de la cerere, Împrumutătorul pentru oricare costuri, pierderi sau daune cauzate de sau ca rezultat al schimbului valutar, inclusiv orice diferență între (A) cursul de schimb folosit pentru convertirea acelei Sume din Prima Monedă în A doua Monedă și (B) cursul sau cursurile de schimb disponibile Împrumutătorului la momentul încasării de către acesta a Sumei.

20. NOTIFICĂRI

20.1 Comunicarea în scris

Orice comunicare în legătură cu prezentul Contract va fi făcută în scris și, în lipsa unei prevederi contrare, poate fi făcută prin fax, prin scrisoare recomandată cu confirmare de primare sau prin servicii de curierat. Orice comunicare scrisă trebuie înregistrată atât la expeditor cât și la adresant.

20.2 Transmitere

20.2.1 Orice comunicare sau document întocmit sau trimis de către o persoană și adresat altei persoane, în legătură cu prezentul Contract, se consideră a fi trimis în mod corespunzător atunci când este efectiv primit, în special:

- (a) dacă a fost trimis prin fax, atunci când este primit într-o formă lizibilă; sau
- (b) dacă a fost trimis prin scrisoare, atunci când a fost livrată de către curier, la adresa corespunzătoare, cu confirmare de primire sau când a fost primit prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire;

și, în cazul în care un anumit departament sau func-

three Business Days of demand, indemnify the Lender against any cost, loss or liability arising out of or as a result of the conversion including any discrepancy between (A) the rate of exchange used to convert that Sum from the First Currency into the Second Currency and (B) the rate or rates of exchange available to the Lender at the time of its receipt of that Sum.

20. NOTICES

20.1 Communications in writing

Any communication to be made in connection with this Agreement shall be made in writing and, unless otherwise stated, may be made by fax, registered mail or by courier service. Any written communication must be registered both by the sender and by the recipient.

20.2 Delivery

20.2.1 Any communication or document made or delivered by one person to another in connection with this Agreement will only be effective when actually received, in particular:

- (a) if by way of fax, when received in legible form; or
- (b) if by way of letter, when it has been delivered by courier at the relevant address against receipt confirmation or when received by registered mail with receipt confirmation;

and, if a particular department or officer is speci-

ționar este precizat ca parte a detaliilor adresei, dacă este adresată acelui departament sau funcționar (sau orice alt departament sau funcționar specificat de către orice persoană în acest scop).

fied as part of its address details, if addressed to that department or officer (or any substitute department or officer as any person shall specify for this purpose).

20.3 LIMBA ENGLEZĂ

20.3 ENGLISH LANGUAGE

20.3.1 Orice notificare trimisă în temeiul sau în legătură cu prezentul Contract trebuie redactată în limba engleză.

20.3.1 Any notice given under or in connection with this Agreement must be in English.

20.3.2 Orice documente transmise în temeiul sau în legătură cu prezentul Contract (împreună cu sau separate de o notificare) trebuie să fie:

20.3.2 All documents provided under or in connection with this Agreement (together with or independently from a notice) must be:

- (a) în engleză; sau
- (b) dacă în varianta lor originală nu sunt în engleză, însoțite de o traducere legalizată în limba engleză.

- (a) in English; or
- (b) if their original is not in English, accompanied by a certified English translation.

21. RENUNȚĂRI ȘI REMEDII

21. WAIVERS AND REMEDIES WAIVER AND SET-OFF

21.1 Renunțări și Remedii

21.1 Waivers and Remedies

Neexercitarea sau exercitarea cu întârziere de către Împrumutător a unei puteri sau a unui drept sau în exercitarea dintr-o dată sau parțială a unei astfel de puteri sau drept prevăzute de prezentul Contract nu va constitui o renunțare la acestea. Renunțarea nu produce efecte decât dacă este făcută în scris. Drepturile și remediile Părților prevăzute în prezentul Contract sunt cumulative și nu exclud drepturile sau remediile prevăzute de lege.

No failure or delay on the part of the Lender exercising any power or right or any single or partial exercises of such power or right hereunder shall operate as a waiver thereof. No waiver shall be effective unless it is in writing. The rights and remedies of the Parties herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.

22. CALCULE ȘI CERTIFICATE

22.1 Conturi

În cadrul oricărui litigiu ce privește sau este în legătură cu un Document de Finanțare, înregistrările făcute în conturile deschise la Împrumutător constituie dovada prima facies a aspectelor la care se referă.

22.2 Certificate și Determinări

Orice certificare sau determinare de către Împrumutător a unei rate sau sume în temeiul oricărui Document de Finanțare constituie, în absența unei erori evidente, dovadă la prima vedere (prima facies) a aspectelor la care se referă.

23. PREVEDERI DIVERSE

23.1 Confidențialitatea informațiilor

Împrumutătorul va păstra confidențialitatea tuturor informațiilor furnizate de sau în numele Împrumutatului în legătură cu prezentul Contract, cu excepția cazului în care o reglementare aplicabilă impune contrariul, cu condiția ca Împrumutătorul să poată furniza afiliaților săi și unui potențial cesionar, achizitor, subcontractant sau oricărei alte persoane cu care va iniția sau cu care a inițiat relații contractuale în legătură cu prezentul Contract (a) o copie a prezentului Contract sau a oricăror documente în legătură cu acesta și (b) orice informație pe care Împrumutătorul a dobândit-o în temeiul sau în legătură cu oricare dintre documentele menționate mai sus sau cu partenerul contractual. Împrumutatul consimte în mod expres unei astfel de dezvăluiri.

22. CALCULATIONS AND CERTIFICATES

22.1 Accounts

In any litigation proceedings arising out of or in connection with a Finance Document, the entries made in the accounts maintained by the Lender are prima facie evidence of the matters to which they relate.

22.2 Certificates and Determinations

Any certification or determination by the Lender of a rate or amount under any Finance Document is, in the absence of manifest error, prima facie evidence (Anscheinsbeweis) of the matters to which it relates.

23. MISCELLANEOUS

23.1 Disclosure

The Lender shall keep confidential all information provided by or on behalf of the Borrower in connection with this Agreement unless required otherwise by any applicable law or regulation, provided that the Lender may disclose to its affiliates and to a prospective assignee, transferee, sub-participant or to any other person with whom it is proposing to enter, or has entered into, contractual relations in relation to this Agreement (a) a copy of this Agreement or any document relating thereto, and (b) any information which the Lender has acquired under or in connection with any of the above mentioned documents or with the contractual relationship. The Borrower expressly consents to such disclosure.

23.2 Documentele accesorii Contractului

Următoarele documente o parte integrantă a Contractului: (i) documentația de atribuire; (ii) propunerea tehnică și propunerea financiară; și (iii) graficul de rambursare a Împrumutului.

Pentru evitarea oricărui dubiu, Părțile convin că toate prevederile care se regăsesc după titlul "Clauze specifice" în modelul de contract de servicii inclus în documentația de atribuire și care nu se regăsesc în prezentul Contract nu se aplică în sau în legătură cu prezentul Contract.

23.3 Nevalabilitate Parțială

În cazul în care, la un moment dat, o dispoziție a prezentului Contract este sau devine nulă, nevalabilă sau nu mai produce efecte, în orice privință, în conformitate cu o reglementare a oricărei jurisdicții, validitatea și operarea celorlalte dispoziții ale prezentului Contract nu vor fi afectate iar restul prevederilor și prezentul Contract rămân valabile și produc efecte, cu excepția dispozițiilor nule, invalide sau lipsite de efecte.

Prevederea nulă, invalidă sau lipsită de efecte se consideră a fi înlocuită cu o dispoziție validă, care produce efecte și, care din punct de vedere juridic și economic, se apropie cel mai mult de intenția Părților sau de ceea ce Părțile ar fi intenționat în conformitate cu scopul prezentului Contract dacă ar fi luat în considerare acel aspect la momentul încheierii prezentului Contract.

23.2 Ancillary documents of the Agreement

The following documents are an integral part of the Agreement: (i) the awarding documentation; (ii) the technical proposal and the financial proposal; and (iii) the Loan repayment schedule.

For the avoidance of doubt, the PARTIES agree that all provisions which can be found after the title "Clauze specifice" (specific clauses) in the model services contract included in the awarding documentation and which are not included in this Agreement, do not apply to or in relation to this Agreement.

23.3 Partial Invalidity

If, at any time, any provision of this Agreement is or becomes void (nul), invalid or ineffective (inefficient) in any respect under any law of any jurisdiction, the validity or effectiveness of the remaining provisions and this Agreement will not be affected and the remaining provisions and this Agreement remain valid and effective, save for the void, invalid or ineffective provisions.

The void, invalid or ineffective provision shall be deemed replaced by such valid and effective provision that in legal and economic terms comes closest to what the Parties intended or would have intended in accordance with the purpose of this Agreement if they had considered the point at the time of conclusion of this Agreement.

23.4 Legislația Aplicabilă

Prezentul Contract este guvernat de legea română.

23.5 Jurisdicție

Toate disputele care se nasc din sau în legătură cu prezentul Contract, inclusiv încheierea, validitatea și drepturile și obligațiile Părților, vor fi soluționate de către instanțele de judecată competente din România.

23.6 Titlu executoriu, Renunțare la Imunitate

Prezentul Contract constituie titlu executoriu.

Împrumutatul renunță irevocabil și necondiționat (în cea mai mare măsură permisă de legea aplicabilă) la orice drept de imunitate de care beneficiază în acest moment el sau bunurile sale sau pe care l-ar putea dobândi ulterior în legătură cu orice proceduri legale introduse împotriva sa ori a bunurilor sale în legătură cu prezentul Contract, de către Împrumutător.

23.7 Exemplare

Prezentul Contract a fost semnat în trei exemplare originale, împărțite Părților după cum urmează: două originale pentru Împrumutat și un original pentru Împrumutător.

23.8 Limba Contractului

Prezentul Contract va fi semnat în trei exemplare originale la data menționată pe prima pagină, fiecare dintre originale fiind în limba engleză și în limba română. În cazul unor

23.4 Governing Law

This Agreement shall be governed by the laws of Romania.

23.5 Jurisdiction

All disputes arising out of or in connection with this Agreement, including its conclusion, validity and the rights and duties of the Parties shall be subject to the jurisdiction of the competent Romanian courts of law.

23.6 Writ of execution, Waiver of Immunity

This Agreement constitutes a writ of execution.

The Borrower (to the fullest extent permitted by applicable law) irrevocably and unconditionally waives any right of immunity which it or its assets now have or may hereafter acquire in relation to any legal proceedings brought against it or its assets in relation to this Agreement by the Lender.

23.7 Originals

This Agreement has been executed in three originals, which are distributed between the Parties as follows: two originals for the Borrower and one original for the Lender.

23.8 Governing Language

This Agreement shall be executed in three original versions as of the day and year first above written, each original being in English language and in the Romanian language. In

neconcordanțe între versiunea în limba engleză și versiunea în limba română a prezentului Contract, versiunea în limba română va prevala.

the event of any discrepancy or inconsistency between the English and Romanian language versions of this Agreement, the terms of the Romanian language versions shall prevail.

CA MĂRTURIE LA CELE DE MAI SUS, Părțile au semnat prezentul Contract, la data menționată pe prima pagină.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed this Agreement the date first written above.

Împrumutatul/Borrower:

Municipiul Craiova/City of Craiova Prin/By: Primarul Municipiului Craiova -Pt. Primar-**Viceprimar Dincă Mărinică**

Secretarul Municipiului Craiova, [●] – Confirm legalitatea prezentului Contract

Director Economic [●]

Director Serviciul Juridic [●] – Confirm legalitatea prezentului Contract

Adresă/Address: [●]

Telefon/Telephone: [●]

Telefax/Telefax: [●]

Împrumutătorul/Lender:

HYPO Investmentbank AG

Prin/By:

Adresă/Address: Kremser Gasse 20, 3100 St. Pölten

Telefon/Telephone: [●]

Telefax/Telefax: [●]

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Bianca Maria Carmen

PREDESCU

Anexa 1A / Schedule 1 A

Partea I/Part I

Împrumutatul/The Borrower

Denumirea Împrumutatului/Name of Borrower	Numărul de înregistrare (sau echivalentul acestuia, dacă există)/Registration number (or equivalent, if any)
Municipiul Craiova/City of Craiova	Cod Fiscal/Fiscal Code: 4417214

Partea II/Part II

Angajamentul/Commitment

Denumirea Împrumutătorului /Name of Lender	Angajament/Commitment
HYPO Investmentbank AG	EURO/EUR 11.676.010/11,676,010

Anexa 1B/Schedule 1B

Documente cu privire la Condiții Preliminare/Conditions Precedent Documents

1. Împrumutatul

1.1 Cu privire la Împrumutat, copii certificate ale hotărârilor valabil adoptate a/ale Consiliului Local Craiova prin care

(A) se aprobă:

(i) ca, spre deosebire de conținutul documentației de atribuire și a hotărârilor de consiliu local aferente, valoarea contractului de finanțare publică (i.e. prezentul Contract) să fie de numai 11.676.010 Euro și ca singura investiție publică finanțată să fie „Centrul Multifuncțional Craiova - Pavilion Central”, în considerarea avizului emis de Comisie

(ii) contractarea Facilității și a Garanției Municipale,

(iii) atribuirea contractului de finanțare publică (i.e. prezentul Contract) Împrumutătorului și

(iv) costurile și condițiile Împrumutului și tranzacțiile prevăzute în Documentele de Finanțare (care reflectă structura de finanțare descrisă la punctul (i) de mai sus), și prin care

(B) se mandatează o anumită persoană sau anumite persoane să semneze prezentul Contract, Contractul de Garanție Municipală, orice alte Documente de Finanțare și orice alte documente care trebuie încheiate de Împrumutat în temeiul prezentului Contract sau oricărui alte Documente de Finanțare; în măsura în care

1. The Borrower

1.1 In relation to the Borrower certified copies of the validly adopted resolution(s) of the Craiova local council

(A) approving:

(i) that, as opposed to the content of the awarding documentation and of the local council resolutions related thereto, the value of the financing procurement contract (i.e. this Agreement) is only EUR 11,676,010 Euro and that the only public investment financed is the “Craiova Multifunctional Center – Central Building”, considering the pre-approval issued by the Comission;

(ii) the contracting of the Facility and the Municipal Guarantee,

(iii) the awarding of the financing procurement contract (i.e. this Agreement) to the Lender and

(iv) the costs and the terms of the Loan and the transactions contemplated by the Finance Documents (reflecting the financing structure described under point (i) above) and

(B) authorizing a named person or persons to sign this Agreement, the Municipal Guarantee Agreement, any other Finance Document and any documents to be delivered by the Borrower pursuant to this Agreement or any of the other Finance Docu-

persoana mandatată este alta decât primarul municipiului Craiova, vor trebui transmise Împrumutătorului dovezi privind dreptul de semnătură a persoanei respective.

- 1.2 Un specimen de semnătură al fiecărei persoane mandatate să semneze orice Document de Finanțare și orice alte documente sau notificări (inclusiv, dacă este cazul, o Cerere de Tragere) care trebuie semnate și/sau expediate de acesta în temeiul sau în legătură cu Documentele de Finanțare la care este parte.

2. Opinii juridice

- 2.1 Opinia juridică a Schoenherr si Asociatii SCA, consultanții juridici ai Împrumutătorului în România, în principal în forma furnizată Împrumutătorului anterior semnării prezentului Contract.

3. Documentele de Finanțare

- 3.1 Prezentul Contract, Contractul de Garanție Municipală și orice alte Documente de Finanțare la care Împrumutatul este parte, în fiecare caz, semnate în mod corespunzător de fiecare parte a fiecărui document, în afară de Împrumutător, fiecare în forma și având conținutul agreeate de către Împrumutător.

4. Alte documente și dovezi

- 4.1 O copie certificată emisă de sau în numele Împrumutatului a fiecărei legi, hotărâre, aprobare, licență, înregistrare, permis sau alte documente, care în opinia Împrumutătorului, sunt necesare pentru a asigura legalitatea, validitatea, caracterul obligatoriu și caracterul executoriu ale Contractului și ale documentelor anexate acestuia, precum și

ments; to the extent that the named person is another person than the mayor of Craiova, it will have to be sent to the Lender proofs concerning its right of signature.

- 1.2 A specimen of the signature of each person authorised to execute any Finance Document and other documents and notices (including, if relevant, any Utilisation Request) to be signed and/or despatched by it under or in connection with the Finance Documents to which it is a party.

2. Legal opinions

- 2.1 A legal opinion of Schoenherr si Asociatii SCA, legal advisers to the Lender in Romania, substantially in the form distributed to the Lender prior to signing this Agreement.

3. Finance Documents

- 3.1 This Agreement, the Municipal Guarantee Agreement and each other Finance Document to which the Borrower is expressed to be a party in each case duly executed by each party to such document other than the Lender, each in form and substance satisfactory to the Lender.

4. Other documents and evidence

- 4.1 A certified copy by or on behalf of the Borrower, of each such law, decree, consent, licence, approval, registration, permission or other necessary document, as is in the opinion of the Lender necessary to render the Agreement and the documents thereto, legal valid, binding and enforceable, and to enable the Borrower to perform its respective obligations

pentru a permite Împrumutatului îndeplinirea obligațiilor sale decurgând din acestea, inclusiv, dar fără a se limita la următoarele:

- (a) avizarea Facilității și a prezentului Contract (incluzând și Garanția Municipală) de către Comisie, în conformitate cu Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale;
- (b) dovada (în copie certificată) înregistrării Facilității și a prezentului Contract în Registrul de evidență a datoriei publice locale a Împrumutatului și a Garanției Municipale în Registrul de evidență a garanțiilor locale a Împrumutatului, ambele registre fiind ținute în conformitate cu reglementările legale aplicabile;
- (c) dovada (în copie) a notificării transmise de către Împrumutat Ministerului Finanțelor Publice cu privire la prezentul Contract, Garanția Municipală și celelalte Documente de Finanțare în conformitate cu legile aplicabile;

4.2 Dovada că taxele, costurile și cheltuielile datorate în acel moment de Împrumutat în conformitate cu Articolul 9 (Comisioane) au fost achitate sau vor fi achitate până la Data Tragerii.

4.3 Orice alte documente sau dovezi pe care Împrumutătorul le-ar solicita în mod rezonabil.

thereunder, including, without limitation, the following:

- (a) the authorisation of the Facility and this Agreement (including the Municipal Guarantee) by the Commission pursuant to the Law no. 273/2006 concerning local public finances;
- (b) evidence (certified copy of) of the registration of the Facility and this Agreement in the local public debt registry (registrul de evidenta a datoriei publice locale) of the Borrower and of the Municipal Guarantee in the local municipal guarantees registry (registrul de videntă a garantiilor locale) of the Borrower, both registries being maintained in accordance with the relevant legal provisions;
- (c) evidence (copy of) of the notice sent by each Borrower to the Ministry of Public Finance in relation to this Agreement, the Municipal Guarantee, the other Finance Documents in accordance with applicable law;

4.2 Evidence that the fees, costs and expenses then due from the Borrower pursuant to Clause 9 (Fees) have been paid or shall be paid by the Utilisation Date.

4.3 Such other documents or evidence as the Lender reasonably may require.

ANEXA 1C/SCHEDULE 1C/ FORMULAR DE CERERE DE TRAGERE/FORM OF UTILISATION REQUEST
Catre/To:
HYPO Investmentbank AG
[Fax •]/[Fax •]

Craiova, [data •]

Cerere de Tragere/Utilisation Request

Stimati domni,/Dear Sirs,
Ne referim la Contractul de Împrumut la Termen din data de [data •] încheiat între Municipiul Craiova în calitate de Împrumutat și HYPO Investmentbank AG în calitate de Împrumutător (" Contractul ").
We refer to the Term Loan Facility Agreement dated [date •] made between City of Craiova as the Borrower and HYPO Investmentbank AG as Lender (the " Agreement ").
Aceasta este o Cerere de Tragere./This is an Utilisation Request.
Termenii definiți în Contract au același înțeles în această Cerere de Tragere cu excepția unei dispoziții contrare prevăzută în această Cerere de Tragere.
Terms defined in the Agreement have the same meaning in this Utilisation Request unless given a different meaning in this Utilisation Request.
1.Vă comunicăm prin prezenta, în conformitate cu Articolul 4 din Contract, că dorim să împrumutăm o sumă de: / We hereby give you notice in accordance with Clause 4 of the Agreement that we wish to borrow an amount of: [valoare •] Euro la data tragerii /on date [data tragerii •].

2.Confirmăm prin prezenta că fiecare condiție precizată din Articolul 3.2 (*Alte Condiții Preliminare*) este îndeplinită la data prezentei Cereri de Tragere.

We hereby confirm that each condition specified in Clause 3.2 (*Further conditions precedent*) is satisfied on the date of this Utilisation Request.

3.Sumele astfel trase din Împrumut vor fi creditate în contul / The proceeds of the Loan should be credited to account: [*cont* •],

deschis la / opened with: [*banca* •],

având codul SWIFT / having the SWIFT code: [•].

4. Această Cerere de Tragere este irevocabilă./ This Utilisation Request is irrevocable.

Cu stimă,/Kind regards,

Municipiul Craiova/City of Craiova

Prin:/By:

Anexa 1D/ Schedule 1D

Formular pentru Planul de Rambursare/Form of Repayment Schedule

Se va completa după obținerea avizului Comisiei Naționale de Autorizare al Împrumutului

Anexa 1E/ Schedule 1E
Calendar Orientativ de Trageri / Indicative Schedule for Utilisations

Anul / Year	Suma totala de utilizat in cursul anului calendaristic / Total amount to be drawn during calendar year
2010	EURO/EUR. 200.000/ 200.000
2011	EURO/EUR 4.300.000/ 4.300.000
2012	EURO/EUR 4.176.010 /4.176.010
2013	EURO/EUR 3.000.000 / 3.000.000

**Anexa 2 la Hotărârea Consiliului Local nr. 334/2010
(conține anexele 2A – 2B)**

Acord de garantare prin veniturile proprii prevăzute la art. 5 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 273/2006 și garanție reală mobilă

Agreement for guarantee by own income specified at art. 5 para. (1) lett. a) of Law no. 273/2006 and movable security interest *in rem*

Încheiat astăzi _____ 2010 de către:

Municipiul Craiova, având sediul în Craiova, str. A.I. Cuza, nr. 7, 200585, jud. Dolj, cod fiscal 4417214, reprezentat prin **viceprimar Dincă Marinică -Pt.Primar-** în conformitate cu Hotărârea Consiliului Local Craiova nr. [•], în calitate de garant (denumit în continuare pe scurt "**Garant**")

și

HYPO Investmentbank AG, o instituție de credit constituită și autorizată să funcționeze în baza legilor din Republica Austria, având sediul social în Kremser Gasse 20, 3100 St. Polten, DVR 0042862, Austria, înregistrată la Registrul Societăților al Curții Comerciale din St. Pölten, Austria sub nr. FN 99073x, înregistrată în "[Lista instituțiilor de credit care au notificat BNR furnizarea de servicii în mod direct pe teritoriul României](#)" (data notificării la Banca Națională a României este 13.07.2007), reprezentată prin [•], în calitate de beneficiar al garanției (denumită în continuare "**Beneficiar**").

Având în vedere:

(A) prevederile contractului de credit încheiat între Garant și Beneficiar la data de [...] (denumit în continuare "**Contractul de**

signed on this day _____ 2010 by and between:

the City of Craiova, with its registered seat in Craiova, A.I. Cuza str. no. 7, 200585, Dolj county, fiscal code 4417214, represented by **vice mayor Dinca Marinica**, -for mayor-, in accordance with the decision of Craiova Local Council no. [•], in its capacity as guarantor (referred to hereinafter as the "**Guarantor**")

and

HYPO Investmentbank AG, a credit institution established and authorised in accordance with the laws of Republic of Austria, with its registered seat at Kremser Gasse 20, 3100 St. Polten, DVR 0042862, Austria, registered with the Companies Register of the Commercial Courts of St. Pölten, Austria under no. FN 99073x, registered in the "List of the credit institutions which have notified to the National Bank of Romania the direct provision of services within the territory of Romania" (date of notification to the National Bank of Romania is 13.07.2007), represented by [•], in its capacity as beneficiary of the guarantee (referred to hereinafter as the "**Beneficiary**").

In consideration of:

(A) the provisions of the loan agreement concluded by and between the Guarantor and the Beneficiary on [...] (referred to here-

Credit", iar creditul respectiv va fi denumit în continuare "**Credit**",

(B) prevederile art. 63 din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale (denumită în continuare "**Legea 273/2006**"),

(C) prevederile Hotărârii Consiliului Local Craiova nr. [...], și

(D) prevederile Avizului nr. [...] emis de Comisia pentru Autorizarea Împrumuturilor Locale,

Garantul și Beneficiarul încheie prezentul acord de garantare prin veniturile proprii prevăzute la art. 5 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 273/2006 și garanție reală mobilă (denumit în continuare "**Contractul de Garanție**"), în condițiile stabilite mai jos.

1. Garantul constituie irevocabil și necondiționat (i) în conformitate cu prevederile art. 63 ale Legii 273/2006 o garanție reală de prim rang asupra veniturilor proprii ale Garantului prevăzute la art. 5 alin. (1) lit. a) din Legea 273/2006 (denumite în continuare "**Veniturile Proprii**") și (ii) în conformitate cu prevederile Titlului VI din Legea nr. 99/1999 o garanție reală mobilă de prim rang asupra soldului creditor al conturilor deschise de Garant la Trezoreria Statului Unitatea Operativă a Municipiului Craiova (denumită în continuare "**Trezoreria**") indicate în anexa 1 la prezentul contract și în care se colectează Veniturile Proprii (denumite în continuare "**Conturile**") (garanția reală pe Veniturile Proprii și garanția reală mobilă asupra Conturilor din Trezorerie fiind împreună denumite "**Garanția**").
2. Garanția reală constituită pe Veniturile Proprii și garanția reală mobilă constituită pe Conturi sunt independentă una de cealaltă și orice lipsă a unei garanții nu va afecta cealaltă garanție.

inafter as the "**Loan Agreement**", and the respective loan shall be referred to hereinafter as the "**Loan**",

(B) the provisions of art. 63 of Law no. 273/2006 concerning local public finance (hereinafter referred to as "**Law 273/2006**"),

(C) the provisions of the Decision no. [...] of Craiova Local Council, and

(D) the provisions of Notice no. [...] issued by the Commission for Authorisation of Local Loans,

the Guarantor and the Beneficiary enter into this agreement for guarantee by own income specified at art. 5 para. (1) lett. a) of Law no. 273/2006 and movable security interest *in rem* (hereinafter referred to as the "**Security Agreement**"), subject to the terms and conditions set out below.

1. The Guarantor irrevocably and unconditionally creates (i) in accordance with the provisions of art. 63 of Law no. 273/2006 a first ranking guarantee over the Guarantor's own income specified at art. 5 para. (1) lett. a) of Law no. 273/2006 (hereinafter referred to as the "**Own Income**") and (ii) in accordance with the provisions of Title VI of the Law no. 99/1999 a first ranking movable security over the credit balance of the accounts opened by the Guarantor with the State Treasury, the Operative Unit of the City of Craiova (hereinafter referred to as the "**Treasury**") specified in the annex 1 to this agreement and in which the Own Income is collected (hereinafter referred to as the "**Accounts**") (the guarantee over Own Income and the movable security over the Accounts opened with the Treasury are collectively hereinafter referred to as the "**Guarantee**").
2. The guarantee over Own Income and the movable security over the Accounts are created independently and any irregularity with respect to one of them shall not affect the other.

- | | |
|--|---|
| <p>3. Garantul constituie Garanția în favoarea Beneficiarului pentru a garanta obligațiile de plată ale Garantului, prezente sau viitoare, determinate, determinabile sau eventuale, rezultând din sau în legătură cu Contractul de Credit, inclusiv obligația de rambursare a creditului în valoare de 11.676.010 de Euro și obligația de plată a dobânzilor și a comisioanelor stabilite prin Contractul de Credit, inclusiv cheltuieli de orice fel pentru recuperarea tuturor sumelor datorate cum ar fi cheltuieli de judecată și cheltuieli în legătură cu executarea silită a Contractului de Credit și/sau a Garanției.</p> <p>4. Contractul de Garanție se va aplica cu prioritate față de orice revendicări ale unor terți față de Garant, indiferent dacă acești terți cunosc sau nu cunosc Contractul de Garanție, conform art. 63 alin. (2) din Legea 273/2006.</p> <p>5. Garantul se obligă să facă toate demersurile necesare în vederea colectării la timp a Veniturilor Proprii.</p> <p>6. Garantul are obligația să dispună toate măsurile ce se impun, inclusiv virări de credite bugetare, în condițiile legii, pentru asigurarea în bugetele proprii a creditelor bugetare necesare pentru efectuarea plății sumelor stabilite prin Contractul de Credit și prin prezenta Garanție.</p> <p>7. Contractul de Credit și prezentul Contract de Garanție sunt pe deplin autorizate și constituie obligații care pot fi impuse bugetului local al Garantului.</p> <p>8. Garantul declară și garantează că atât la data semnării prezentului Contract de Garanție cât și zilnic pe întreaga durată a existenței obligațiilor care decurg din Contractul de Credit și din prezentul Contract de Garanție:</p> <p>8.1 încheierea prezentului Contract de Garanție și îndeplinirea</p> | <p>3. The Guarantor creates the Guarantee in favour of the Beneficiary for the purpose of securing the payment obligations of the Guarantor, either present or future, determined or determinable, arising out or in connection with the Loan Agreement, including the obligation to repay the principal in the amount of EUR 11,676,010 and the obligation to pay the interests and commissions set out in the Loan Agreement, including any expenditures for recovery of all amounts owed, such as court expenditures and expenditures incurred in connection with the enforcement of the Loan Agreement and/or of the Security.</p> <p>4. The Guarantee Agreement shall apply with priority against any other claims of third parties towards the Guarantor, irrespective of whether such third parties have or not knowledge of the Guarantee Agreement, in accordance with art. 63 paragraph (2) of Law 273/2006.</p> <p>5. The Guarantor undertakes to take all necessary measures to collect in a timely manner the Own Income.</p> <p>6. The Guarantor shall undertake all the necessary measures, including transfers of budgetary credits, in accordance with the law, to ensure in own budgets the budgetary credits necessary for the payment of the amounts set out in the Loan Agreement and in this Guarantee.</p> <p>7. The Loan Agreement and this Guarantee Agreement have been duly authorised and create obligations which may be imposed on the local budget of the Guarantor.</p> <p>8. The Guarantor represents and warrants that at the date of the execution of this Guarantee Agreement and on a daily basis for as long as any obligations arising under the Loan Agreement and under this Guarantee Agreement are outstanding:</p> <p>8.1 the conclusion of this Guarantee Agreement and the carry-</p> |
|--|---|

- obligațiilor asumate prin acesta nu contravin, încalcă sau intră în conflict cu dispozițiile legale care guvernează activitatea Garantului;
- 8.2 a obținut toate aprobările, autorizările și avizele necesare pentru contractarea și îndeplinirea obligațiilor asumate potrivit prezentului Contract de Garanție;
- 8.3 nici Veniturile Proprii, nici soldul Conturilor nu fac obiectul vreunei executări silite inițiate de alți creditori ai Garantului.
9. Garantul se obligă:
- 9.1 să transmită Beneficiarului la cererea acestuia situația la zi a Veniturilor Proprii colectate până la momentul respectiv și disponibile pentru plata sumelor datorate conform Contractului de Credit și/sau Contractului de Garanție;
- 9.2 să notifice Trezoreria conform anexei 2 a prezentului Contract de Garanție și să transmită Beneficiarului o dovadă satisfăcătoare pentru Beneficiar a notificării (de ex. o copie a notificării purtând număr de intrare la Trezorerie) în termen de maxim trei (3) zile lucrătoare de la semnarea prezentului Contract de Garanție;
- 9.3 să transmită Beneficiarului orice informații sau documente pe care acesta le poate solicita în mod rezonabil și să efectueze tot ceea ce va fi necesar sau cerut de lege în vederea menținerii valabile și efective a Garanției.
10. Garantul se obligă să se abțină de la orice acțiune sau inacțiune (de ex. o omisiune) care ar diminua sau ar face inaplicabile, în tot sau în parte, drepturile și-sau beneficiile Beneficiarului rezultând din Contractul de Credit și/sau din prezentul Contract de Garanție.
11. În orice situație în care Garantul nu plătește la scadență oricare sume datorate Beneficiarului conform Contractului
- ing out of the obligations undertaken hereof do not contradict, breach or conflict with any legal provisions applicable to the activity of the Guarantor;
- 8.2 it has obtained all the approvals, authorisations and opinions necessary for the entering into and carrying out of the obligations undertaken under this Guarantee Agreement;
- 8.3 neither the Own Income, nor the balance of the Accounts are subject to any enforcement proceeding initiated by other creditors of the Guarantor.
9. The Guarantor undertakes:
- 9.1 to deliver to the Beneficiary, upon request, the up-to-date status of Own Income collected up to that moment and available for the payment of the amounts owed under the Loan Agreement and/or the Guarantee Agreement;
- 9.2 to notify the Treasury in accordance with annex 2 of this Security Agreement and to deliver an evidence of the notification satisfactory to the Beneficiary (ex. a copy of the notification bearing a registration number with the Treasury) within three (3) business days from the execution of this Guarantee Agreement;
- 9.3 to deliver to the Beneficiary any information or documents as the Beneficiary may reasonably request and to undertake all that is necessary or required by law to maintain the Security validly and effectively.
10. The Guarantor undertakes not to take any action or to refrain from any actions (i.e. an omission) which would reduce or render ineffective, in whole or in part, the rights and/or benefits of the Beneficiary arising out of the Loan Agreement and/or the Guarantee Agreement.
11. In any situation when the Guarantor does not pay when due any amount owed to the Beneficiary in accordance with

de Credit, pentru punerea în executare a prezentei Garanții Beneficiarul va transmite Garantului și Trezoreriei o notificare (somație) de plată prin intermediul unui executor judecătoresc solicitând plata imediată a sumelor restante (denumită în continuare "**Notificarea de Plată**"). Pentru orice conversie valutară necesară în cadrul Notificării de Plată, Beneficiarul va folosi cursul de schimb relevant publicat de Banca Națională a României pentru data emiterii Notificării de Plată.

12. Prin prezentul Contract de Garanție, Garantul instrucează și își dă consimțământul ca Trezoreria să plătească Beneficiarului în termen de o (una) zi lucrătoare de la primirea Notificării de Plată sumele datorate de Garant conform Contractului de Credit și indicate de Beneficiar în Notificarea de Plată, fără a mai fi necesară aprobarea Garantului la momentul respectiv sau îndeplinirea altor formalități. În situația în care Trezoreria nu eliberează din Conturi sumele solicitate de către Beneficiar în Notificarea de Plată în termenul stabilit, Garantul se obligă ca în termen de trei zile lucrătoare de la cererea Beneficiarului să solicite Trezoreriei să elibereze respectivele sume Beneficiarului în termen de o (una) zi lucrătoare. Garantul se obligă ca instrucțiunea de plată pe care o transmite Trezoreriei să respecte toate cerințele legale aplicabile astfel încât Trezoreria să efectueze plata solicitată de îndată.
13. Dacă executarea obligațiilor de plată rezultând din sau în legătură cu Contractul de Credit și cu prezenta Garanție nu începe sau nu continuă din cauza lipsei de fonduri, în conformitate cu art. 5 din Ordonanța Guvernului nr. 22/2002 privind executarea obligațiilor de plată ale instituțiilor publice, stabilite prin titluri executorii, Garantul este obligat ca, în termen de 45 de zile calendaristice, să facă demersurile necesare pentru a-și îndeplini obligațiile de plată. Acest termen curge de la data la care Garantul a

the Loan Agreement, for the purpose of enforcing this Guarantee, the Beneficiary shall deliver to the Guarantor and to the Treasury by assistance of a court officer a notice (call) for payment requesting an immediate payment of the amounts owed (referred to hereinafter as the "**Notice of Payment**"). For any foreign exchange operation necessary for purposes of the Notice of Payment, the Beneficiary shall use the relevant exchange rate published by the National Bank of Romania for the date when the Notice of Payment is issued.

12. The Guarantor hereby instructs and gives its consent for the Treasury to pay to the Beneficiary within a (one) business day as of the receipt of the Notice of Payment the amounts owed by the Guarantor pursuant to the Loan Agreement and specified by the Beneficiary in the Notice of Payment, without the approval of the Guarantor being necessary at that time or other formalities being fulfilled. If the Treasury does not dispose from the Accounts the amounts requested by the Beneficiary specified in the Notice of Payment within the agreed term, the Guarantor undertakes, within three business days as of the Beneficiary's request, to require the Treasury to advance the respective amounts to the Beneficiary within a (one) business day. The Guarantor undertakes to ensure that the payment instruction it sends to the Treasury will comply with all legal requirements applicable so that the Treasury will immediately effect the requested payment.
13. If the enforcement of the payment obligations arising from or in connection with the Loan Agreement and this Guarantee does not commence or does not continue due to the lack of funds, pursuant to art. 5 of the Government Ordinance no. 22/2002 concerning the enforcement of the payment obligation of the public institutions, established by writs of execution, the Guarantor is obliged, within 45 calendar days, to undertake all the necessary measures to fulfil its payment obligations. This term is calculated as of the

primit Notificarea de Plată.

14. În situația în care Garantul și/sau Trezoreria nu îndeplinesc obligația de plată în termenul prevăzut la clauzele 12. sau 13., după caz, Beneficiarul va putea solicita efectuarea executării silită potrivit Codului de procedură civilă și/sau potrivit altor dispoziții legale aplicabile în materie, în special potrivit Titlului VI din Legea 99/1999.

15. ÎN CAZ DE NEEEXECUTARE CREDITORUL (BENEFICIARUL) POATE FOLOSI MIJLOACELE PROPRII PENTRU LUAREA ÎN POSESIE A BUNULUI AFECTAT GARANȚIEI (RESPECTIV VENITURILE PROPRII ȘI SUMELE CREDITOARE ALE CONTURILOR).

Executarea silită este permisă până la stingerea integrală a tuturor obligațiilor de plată ale Garantului față de Beneficiar rezultând din sau în legătură cu Contractul de Credit și/sau Contractul de Garanție.

16. În cazul în care orice sumă datorată de Garant (sau de Trezorerie pentru Garant) în conformitate cu Contractul de Împrumut și/sau Contractul de Garanție (denumită în continuare "**Suma**") sau cu orice ordin sau hotărâre judecătorească dată sau pronunțată în legătură cu Suma,

(i) trebuie convertită dintr-o monedă (valută) ("**Prima Monedă**") în care acea Sumă este plătită într-o altă monedă (valută) ("**A Doua Monedă**") în scopul:

(A) întocmirii sau depunerii unei cereri sau dovezi împotriva Garantului (sau a Trezoreriei);

(B) obținerii sau executării unui ordin, a unei decizii sau

date when the Guarantor has received the Notice of Payment.

14. If the Guarantor and/or the Treasury do not comply with the payment obligation within the term set out under clauses 12. and 13., as the case may be, the Beneficiary shall be entitled to request the forced enforcement pursuant to the Civil Procedure Code and/or pursuant to other legal provisions applicable to the matter at hand, in particular pursuant to Title VI of Law no 99/1999.

15. IN CASE OF DEFAULT THE CREDITOR (THE BENEFICIARY) MAY USE ITS OWN MEANS IN ORDER TO TAKE POSSESSION OF THE CHARGED ASSETS (NAMELY THE OWN INCOME AND THE BALANCE OF THE ACCOUNTS).

The forced enforcement is permitted until full settlement of all payment obligations of the Guarantor towards the Beneficiary under or in connection with the Loan Agreement and/or the Guarantee Agreement.

16. If any sum due from the Guarantor (or the Treasury on behalf of the Guarantor) under the Loan Agreement and/or the Guarantee Agreement (hereinafter referred as the "**Sum**"), or any order or judgment given or made in relation to a Sum,

(i) has to be converted from the currency (the "**First Currency**") in which that Sum is payable into another currency (the "**Second Currency**") for the purpose of:

(A) making or filing a claim or proof against the Guarantor (or the Treasury);

(B) obtaining or enforcing an order or judgment in relation

hotărâri judecătorești sau procedură de executare silită, sau

(ii) este convertită prin efectul legii aplicabile,

Garantul va despăgubi, ca obligație independentă, în termen de trei Zile Lucrătoare de la cerere, Beneficiarul pentru oricare costuri, pierderi sau daune cauzate de sau ca rezultat al schimbului valutar, inclusiv orice diferență între (A) cursul de schimb folosit pentru convertirea acelei Sume din Prima Monedă în A doua Monedă și (B) cursul sau cursurile de schimb disponibile Beneficiarului la momentul încasării de către acesta a Sumei.

17. Sumele datorate de către Garant conform Contractului de Credit și a Contractului de Garanție nu reprezintă obligații sau răspunderi ale Guvernului și vor fi plătite din bugetul local al Garantului precum și din sumele obținute din contractarea de împrumuturi pentru refinanțarea datoriei publice locale.
18. Garanția se va înscrie în Arhiva Electronică de Garanții Reale Mobiliare (denumită în continuare "**Arhiva**") prin grija Beneficiarului. Beneficiarul va remite de îndată Garantului o copie de pe dovada de înscriere eliberată de un operator al Arhivei. De asemenea, Garantul se obligă să înscrie Garanția în Registrul de evidență a garanțiilor locale al Garantului și să o notifice în condițiile legii Ministerului Finanțelor Publice și să remită de îndată Beneficiarului dovezi în acest sens.
19. Garanția constituită prin prezentul contract este valabilă până la stingerea integrală a obligațiilor de plată ale Garantului față de Beneficiar rezultând din sau în legătură cu Contractul de Credit și/sau Contractul de Garanție.
20. Prezentul Contract de Garanție constituie titlu executoriu.

to any litigation or forced enforcement proceedings, or

(ii) is so converted by operation of applicable law,

the Guarantor shall as an independent obligation, within three Business Days of demand, indemnify the Beneficiary against any cost, loss or liability arising out of or as a result of the conversion including any discrepancy between (A) the rate of exchange used to convert that Sum from the First Currency into the Second Currency and (B) the rate or rates of exchange available to the Beneficiary at the time of its receipt of that Sum.

17. The amounts owed by the Guarantor under the Loan Agreement and under the Guarantee Agreement do not represent obligations or liabilities of the Government and shall be reimbursed from the local budget of the Guarantor as well as out of the amounts obtained from the entering into loans for refinancing of the local public debt.
18. The Guarantee shall be registered with the Electronic Archive for the Movable Securities (hereinafter referred to as the "**Archive**") by the Beneficiary. The Beneficiary shall immediately deliver to the Guarantor a copy of the evidence of registration issued by the Archive operator. Furthermore, the Guarantor undertakes to register the Guarantee with the Register of evidence of local guarantee of the Guarantor and to notify the Guarantee in accordance with the law to the Ministry of Public Finance and to immediately deliver to the Beneficiary evidence in this respect.
19. The Guarantee created hereby shall be valid until full settlement of the Guarantor's payment obligations towards the Beneficiary under or in connection with the Loan Agreement and/or the Guarantee Agreement.
20. This Guarantee Agreement is a writ of execution.

- | | |
|---|--|
| <p>21. Orice modificare sau completare a prezentului Contract de Garanție trebuie să fie acceptată de către ambele părți contractante și va avea obligatoriu formă scrisă.</p> <p>22. Prezentul Contract de Garanție este guvernat de legea română.</p> <p>23. Toate disputele care se nasc din sau în legătură cu prezentul Contract de Garanție, inclusiv încheierea, validitatea și drepturile și obligațiile Părților, vor fi soluționate de către instanțele de judecată competente din România.</p> <p>24. Garantul renunță irevocabil și necondiționat (în cea mai mare măsură permisă de legea aplicabilă) la orice drept de imunitate de care beneficiază în acest moment el sau bunurile sale sau pe care l-ar putea dobândi ulterior în legătură cu orice proceduri legale introduse împotriva sa ori a bunurilor sale în legătură cu prezentul Contract de Garanție.</p> <p>25. Prezentul Contract de Garanție a fost semnat în trei exemplare originale, fiecare dintre originale fiind în limba engleză și în limba română. În cazul unor neconcordanțe între versiunea în limba engleză și versiunea în limba română a prezentului Contract de Garanție, versiunea în limba română va prevala în relațiile dintre părți. Garantul primește două exemplare originale, iar Beneficiarul primește un exemplar original.</p> | <p>21. Any amendments or supplements to this Guarantee Agreement shall be agreed by both contracting parties and shall be made mandatorily in written form.</p> <p>22. This Guarantee Agreement is governed by Romanian law.</p> <p>23. All disputes arising out of or in connection with this Guarantee Agreement, including its conclusion, validity and the rights and duties of the Parties shall be subject to the jurisdiction of the competent Romanian courts of law.</p> <p>24. The Guarantor irrevocably and unconditionally waives (to the largest extent permitted by applicable law) any rights of immunity of which it or any of its assets currently benefits or which may be acquired by the Guarantor in the future in connection with any legal proceedings initiated against it or against its assets in connections with this Guarantee Agreement.</p> <p>25. This Guarantee Agreement has been executed in three original copies, each copy in English and Romanian languages. In case of inconsistencies between the English versions and the Romanian version, the Romanian version shall prevail in the relationship between parties. The Guarantor receives two original copies and the Beneficiary receives one original copy.</p> |
|---|--|

Garant / Guarantor
Municipiul Craiova / City of Craiova

[•]

[•]

Beneficiar / Beneficiary
HYPO Investmentbank AG

[•]

[•]

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Bianca Maria Carmen
PREDESCU

Anexa 2A

Lista Conturilor Garantului la Trezorerie

1. **RO43TREZ29121040204XXXXX**
2. **RO42TREZ2912107020101XXX**
3. **RO45TREZ29121070202XXXXX**
4. **RO67TREZ29121160202XXXXX**
5. **RO23TREZ29121300205XXXXX**
6. precum și orice alt cont deschis acum sau în viitor de Garant la Trezorerie pentru a încasa oricare dintre veniturile proprii prevăzute la art. 5 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 273/2006.

Annex 2A

List of the Accounts of the Guarantor opened with the Treasury

1. **RO43TREZ29121040204XXXXX**
2. **RO42TREZ2912107020101XXX**
3. **RO45TREZ29121070202XXXXX**
4. **RO67TREZ29121160202XXXXX**
5. **RO23TREZ29121300205XXXXX**
6. as well as any other account opened at present or in the future by the Guarantor with the Treasury, for the purpose of collecting any of the own income specified in art. 5 para. (1) lett. a) of Law no. 273/2006.

Anexa 2B

[Antetul Garantului și număr de ieșire la Garant]

NOTIFICARE CONSTITUIRE GARANȚIE

Către Trezoreria Statului Unitatea Operativă a Municipiului Craiova

Vă notificăm prin prezenta faptul că subscrisa, Municipiul Craiova (denumită în continuare "**Garant**") în data de [•] am constituit în favoarea

HYPO Investmentbank AG, o instituție de credit constituită și autorizată să funcționeze în baza legilor din Republica Austria, având sediul social în Kremser Gasse 20, 3100 St. Polten, DVR 0042862, Austria, înregistrată la Registrul Societăților al Curții Comerciale din St. Pölten, Austria sub nr. FN 99073x, înregistrată în "[Lista instituțiilor de credit care au notificat BNR furnizarea de servicii în mod direct pe teritoriul României](#)" (data notificării la Banca Națională a României este 13.07.2007), (denumită în continuare "**Beneficiar**"),

(i) în conformitate cu prevederile art. 63 ale Legii 273/2006 o garanție reală de prim rang asupra veniturilor proprii ale Garantului prevăzute la art. 5 alin. (1) lit. a) din Legea 273/2006 (denumite în continuare "**Veniturile Proprii**") și (ii) în conformitate cu prevederile Titlului VI din Legea nr. 99/1999 o garanție reală mobilă de prim rang asupra soldului creditor al tuturor conturilor (prezente și viitoare) deschise de Garant la Trezoreria Statului Unitatea Operativă a Municipiului Craiova și în care se colectează Veniturile Proprii (denumite în continuare "**Conturile**") (garanția reală pe Veniturile Proprii și garanția reală mobilă asupra Conturilor din Trezorerie fiind împreună denumite "**Garanția**")

Annex 2B

[the Letterhead of the Guarantor and the registration no.]

NOTICE OF GUARANTEE

To the State Treasury the Operative Unit of the City of Craiova

We hereby notify you that the undersigned, the City of Craiova (referred to hereinafter as the "**Guarantor**") on [•] have created to the benefit of

HYPO Investmentbank AG, a credit institution established and authorised in accordance with the laws of Republic of Austria, with its registered seat at Kremser Gasse 20, 3100 St. Polten, DVR 0042862, Austria, registered with the Companies Register of the Commercial Courts of St. Pölten, Austria under no. FN 99073x, registered in the "List of the credit institutions which have notified the National Bank of Romania the direct provision of services within the territory of Romania" (date of notification to the National Bank of Romania is 13.07.2007) (referred to hereinafter as the "**Beneficiary**"),

(i) pursuant the provisions of art. 63 of Law no. 273/2006 a first ranking security over the Guarantor's own income specified at art. 5 para. (1) lett. a) of Law no. 273/2006 (hereinafter referred to as the "**Own Income**") and (ii) in accordance with the provisions of Title VI of the Law no. 99/1999 a first ranking movable security over the receivables of all (present and future) accounts opened by the Guarantor with the State Treasury the Operative Unit of the City of Craiova territorial unit and in which the Own Income is collected (hereinafter referred to as the "**Accounts**") (the security over Own Income and the movable security over the Accounts at the Treasury are hereinafter referred to as the "**Security**").

Prin prezenta vă instructăm irevocabil, ca la data la care Beneficiarul vă va transmite o notificare de plată exprimând intenția sa de executare a Garanției și solicitând plata oricărei sume de bani (denumită în continuare "**Notificarea de Plată**"), să debitați Conturile și să faceți plata către Beneficiar a sumelor cerute de către aceasta în Notificarea de Plată, fără a mai solicita îndeplinirea nici unei alte formalități suplimentare.

Beneficiarul vă poate transmite mai multe Notificări de Plată.

Înțelegem că acordul nostru cuprins în prezenta notificare va constitui un temei suficient pentru a vă permite să efectuați plățile mai sus menționate, nicio altă instrucțiune suplimentară nefiind necesară în acest sens la momentul cererii de plată.

Anexa A – Copie a Contractului de Garanție

Anexa B – Specimen autentic de semnătură al persoanelor care au semnat Contractul de Garanție pentru și în numele Garantului.

We hereby irrevocably instruct you that upon the delivery to you of a payment notice by the Beneficiary setting out the Beneficiary's intention to enforce the Guarantee and requesting the payment of any amount (referred to hereinafter as the "**Notice of Payment**"), to debit the Accounts and to make the payments of the amounts requested under the Notice of Payment to the Beneficiary, without the carrying out of any additional formality.

The Beneficiary may deliver more than one Notice of Payment.

We acknowledge that our consent included in this notification represents a sufficient basis to allow you to make the above mentioned payments, no other additional instruction being necessary in this respect at the time when the payment request is made.

Annex A – Copy of the Guarantee Agreement

Annex B – Authentic specimen of signature of the persons who have executed the Guarantee Agreement for and on behalf of the Guarantor.

Municipiul Craiova / City of Craiova

[•]

[•]